

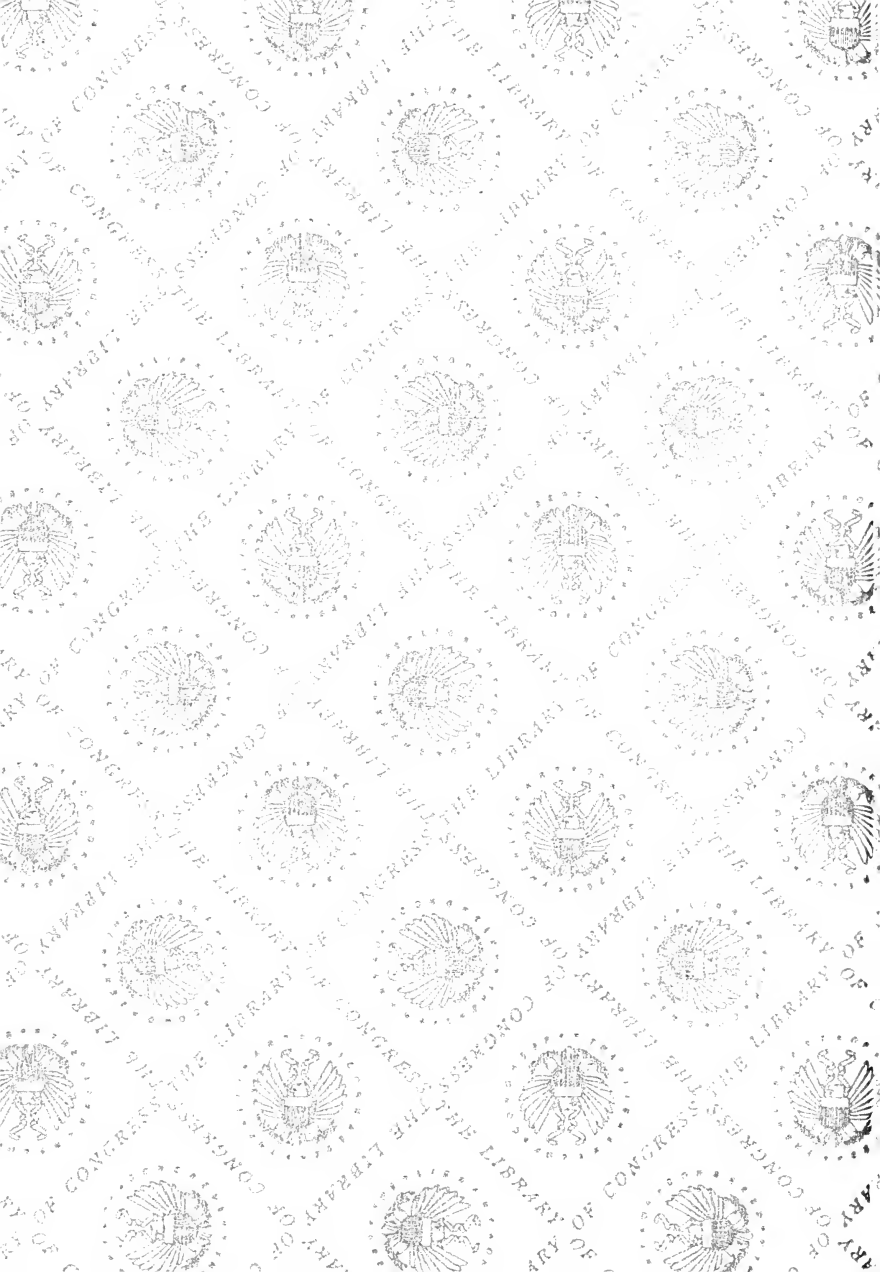
D 264

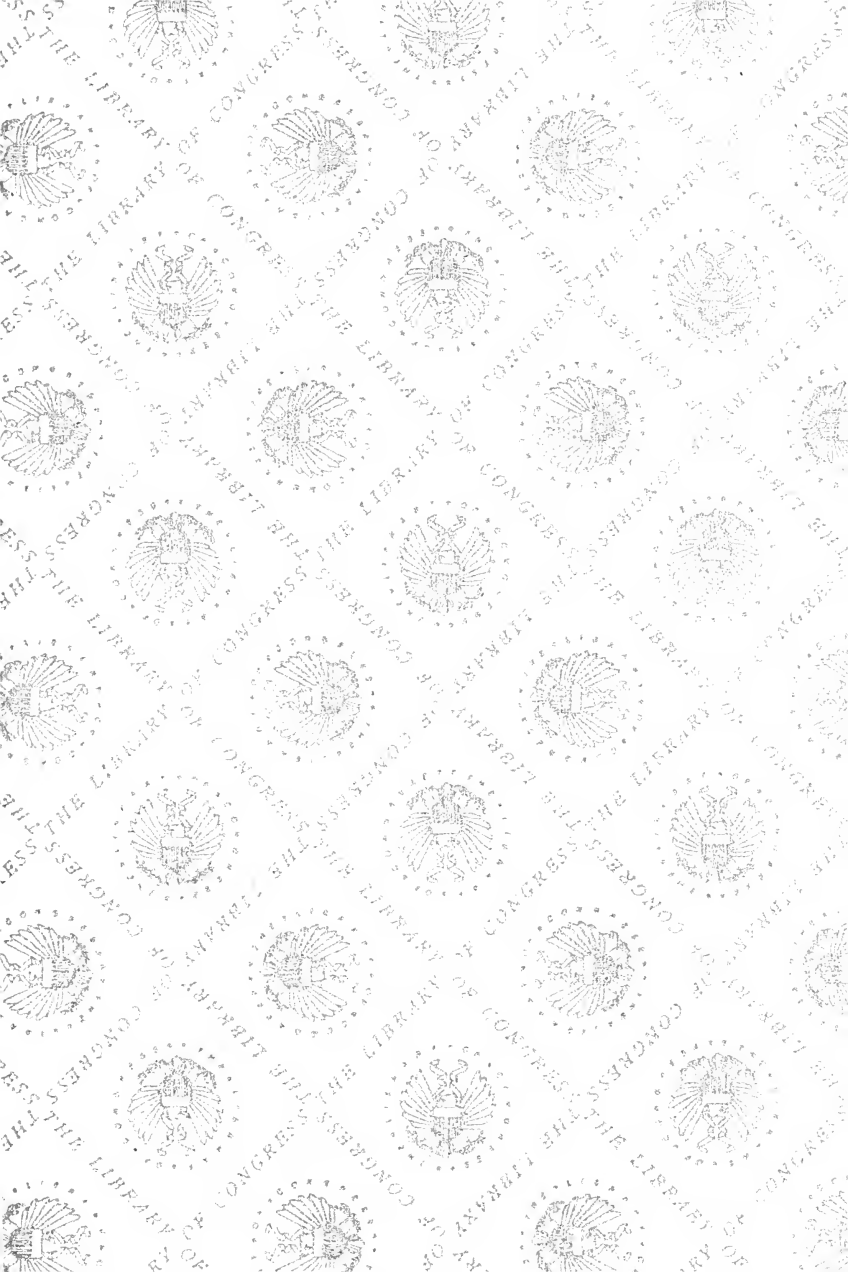
.S33

LIBRARY OF CONGRESS



00005119522





DR. WILHELM BERNHARDT'S GERMAN SERIES.

Published by **CARL SCHOENHOF, BOSTON.**

Deutsches Sprach- und Lesebuch. Vol. I. (30th and Revised Edition).	\$1.25
Vol. II.	1.25
Deutsches Lesebuch für Mittelklassen.	
Without Vocabulary	0.75
With Vocabulary	1.25
German-English Vocabulary to both Vols. of the Sprach- und Lesebuch and to Deutsches Lesebuch für Mittelklassen	0.75
Im Zwielicht , with Notes and Vocabulary, Vols. I., II., each	0.75
Deutsche Literaturgeschichte , with Notes indicating further lines of research	0.75
Es war einmal. Easy Stories for Beginners, with Notes and Vocabulary	0.75
Freudvoll und Leidvoll. Short stories with Notes	0.75
Gustav Adolf in Deutschland (illustr.). From Schiller's History of the Thirty Years' War, with Notes	0.50
Das Mädchen von Treppi , and Marion. Two novell-ettes by Paul Heyse. School Edition, with Notes.	0.30

Published by **D. C. HEATH & CO., BOSTON.**

Novellenbibliothek. Second-Year Readings, Vols. I., II., each	\$0.60
Theodor Storm's Immensee , with Notes and Vocabulary. Paper 30 cts.; cloth	0.50
Paul Henje's L'Arrabbiata , with Notes and Vocabulary	0.25
Hans G. Andersen's Bilderbuch ohne Bilder. Illustrated Edition with Notes and Vocabulary. Paper 30; cloth	0.50
Goethe's Meisterwerke	1.50
Unter dem Christbaum. Five Christmas-stories with Notes	0.60



SCHILLER.

Gustav Adolf in Deutschland

1630-1632

FROM

SCHILLER'S

HISTORY OF THE THIRTY YEARS' WAR

— Illustrated —

WITH NOTES

BY

WILHELM BERNHARDT, PH.D. (LIPS.)

DIRECTOR OF GERMAN INSTRUCTION IN THE HIGH SCHOOLS OF WASHINGTON CITY.



BOSTON, U.S.A.

CARL SCHOENHOF, 23 SCHOOL STREET

1894

237102'

1

COPYRIGHT BY
CARL SCHOENHOF,
1894.

PRESS OF CARL H. HEINTZEMANN, BOSTON, MASS.

PREFACE.

IN 1789, Schiller, who was then in his thirtieth year, was appointed Professor of History at Jena, a university-town of Thuringia, only a few miles distant from Weimar. The duties of his new office required the poet to devote himself with double zeal to the study of History, a subject in which he had already won distinction by his "*History of the Revolt of the United Netherlands*," published in 1788. His second great historical work, "*The History of the Thirty Years' War*," which appeared in 1791, is — as Thomas Carlyle says — still the best historical performance which Germany can boast of and by which Schiller rose to a level with Hume, Robertson and Gibbon.

The time of that fearful religious struggle, so rich in picturesque events and gigantic personages, is painted most graphically: The characterizations of Gustavus Adolphus and Wallenstein show a scholarly refinement joined to a happy psychological divination. Brilliant are the descriptions of battles and great catastrophes: *The Destruction of Magdeburg* — *The Passage of the Lech* — *The Battles*

of *Breitenfeld and Lützen* — figure in our recollection, as if our eyes had witnessed them, and the *Death of Gustavus Adolphus* is described in terms which might draw ‘iron tears’ from the eyes of veterans.

But in writing his great historical masterwork, Schiller had a much higher aim than to call forth our emotions, sympathetic or romantic. His main object was to present a general picture of the events, and to connect with it his critical and comprehensive view of that epoch, more especially of the condition of the people who carried on the war.

Something most remarkable in German Literature is Schiller’s prose style, which being more of an impassioned kind, exercises an irresistible charm upon the young, whilst that of Goethe is purely artistic, and can only be fully appreciated and enjoyed after a closer acquaintance with the language.

Although for these reasons Schiller’s “*History of the Thirty Years’ War*” is pre-eminently fitted for use in school and college, yet it has seldom, if ever, found its way into the school-room on account of its length. To remove this difficulty, the Editor of the present edition has selected for publication that part of the work which beyond doubt is the most attractive and most generally interesting, viz., the account of the events of the years 1630–32, commonly called the “Swedish Period” of the Thirty Years’ War,

a time made heroic by the presence of Gustavus Adolphus, after whose death, in 1632, the war degenerated into a scene of the wildest barbarism, by which Germany was reduced to a wilderness and flung back at least a century in the march of civilization.

Attention is called to the fact that in this edition — as in Schiller's work — the dates are given according to the Old Style ; ten days must be added to bring them in accordance with the New (or Gregorian) Calendar.

Of books used or referred to in the Notes may be named :

SAMUEL R. GARDINER, “ *The Thirty Years' War.* ”

A. J. W. MORRISON, “ *Schiller's History of the Thirty Years' War.* ”

B. CHAPMAN, “ *History of the Thirty Years' War.* ”

W. HARTE, “ *History of the Life of Gustavus Adolphus.* ”

ANTON GINDELY, “ *The Thirty Years' War.* ”

BAYARD TAYLOR, “ *History of Germany.* ”

THOMAS CARLYLE, “ *The Life of Friedrich Schiller.* ”

C. A. BUCHHEIM, „*Deutsche Proja.*“ Vol. I.

WILHELM BERNHARDT.

WASHINGTON, D.C., Easter, 1894.



GUSTAVUS ADOLPHUS, KING OF SWEDEN.
(Portrait by Van Dyck.)

LIFE AND CHARACTER OF GUSTAVUS ADOLPHUS.

GUSTAVUS II. ADOLPHUS (1594-1632), who had succeeded his father to the throne of Sweden in 1611, at the age of seventeen, was already distinguished as a military commander before he started upon his famous expedition to Germany in the summer of 1630: He had defeated the Russians in Livonia and banished them from the Baltic; he had fought for three years with King Sigismund of Poland and taken from him the ports of Elbing, Pillau and Memel; he was now burning with zeal to defend the falling Protestant cause in Germany. Cardinal Richelieu, in France, helped him to the opportunity by persuading the king of Poland to accept an armistice, in 1629, and by furnishing Sweden with the means of carrying on a war against Emperor Ferdinand II. The latter had assisted Poland, so that a pretext was not wanting; but when Gustavus Adolphus laid his plans before his council in Stockholm, a majority of the members advised him to wait for a new cause of offence. Nevertheless, he insisted on immediate action.

Gustavus Adolphus was at this time 36 years of age; he was so tall and powerfully built that he almost seemed a giant; his face was remarkably frank and cheerful in expression, his hair light, his eyes large and gray and his nose aquiline. Personally, he was a striking contrast to the little, haggard and wrinkled Tilly and the dark, silent and gloomy Wallenstein.

He was no less a statesman than a soldier, and his accomplishments were unusual in a ruler of those days: He was a generous patron of the arts and sciences, spoke four languages with ease and elegance, was learned in theology, a ready orator and — best of all — he was honest, devout and conscientious in all his ways. Possessed of a high and brilliant imagination, and of a temperament restless and indefatigable, to which inaction was the sorest of trials, he was never happier than when he was infusing his own glowing spirit into the comrades of some perilous enterprise.

The best blood of the ancient Goths, from whom he was descended, beat in his veins; the Germans, therefore, could not look upon him as a foreigner; to them he was a countryman as well as a deliverer. Added to this, he was bound to Germany by ties of kinship, both his mother, Christina of Holstein, and his wife, Marie Eleonore of Brandenburg, having been German princesses.

As to the real motives which prompted Gustavus Adolphus to set out for Germany, it must be said, that, as with Emperor Ferdinand and Duke Maximilian of Bavaria, the love of law and orderly government was indissolubly blended with the desire to propagate their Catholic faith, so it was with Gustavus Adolphus: To extend the power of Sweden; to support the princes of Germany against the Emperor's encroachments; to give a firm and unassailable standing ground to German Protestantism, were all to him parts of one great work, scarcely even in thought to be separated from one another.

Gustav Adolf in Deutschland.

(1)





Gustav Adolf in Deutschland.

Von der Reichsversammlung¹ in Stockholm (Mai 1630)
bis zur Occupation Pommerns (März 1631). — Gustav
Adolf war ohne Widerspruch der erste Feldherr seines Jahr-
hunderts und der tapferste Soldat in seinem Heere, das er
sich selbst erst geschaffen² hatte. Mit der Taktik der Griechen 5
und Römer vertraut, hatte er eine bessere Kriegskunst³ er-
funden, welche den größten Feldherren der folgenden Zeiten
zum Muster diente. Die unbehilflichen großen Eskadrons⁴
verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und
schneller zu machen; zu eben⁵ dem Zwecke rückte er die Bataillone 10
in weitere Entfernungen aus einander. Er stellte seine Armee,
welche gewöhnlich nur eine einzige Linie einnahm, in einer
gedoppelten Linie in Schlachtordnung, daß die zweite anrücken
konnte, wenn die erste zum Weichen gebracht war. Den
Mangel an Reiterei wußte er dadurch zu ersetzen, daß er 15
Fußgänger⁶ zwischen die Reiter stellte, welches⁷ sehr oft den
Sieg entschied; die Wichtigkeit des Fußvolks in Schlachten
lernte Europa erst von ihm. Ganz Deutschland hat die
Mannszucht bewundert, durch welche sich die schwedischen
Heere auf deutschem Boden in den ersten Zeiten so rühmlich 20
unterschieden. Alle Ausschweifungen⁸ wurden aufs strengste

geahndet,¹ am strengsten Gotteslästerung, Raub, Spiel und Duelle. In den schwedischen Kriegsgesetzen wurde die Mäßigkeit befohlen; auch erblickte man in dem schwedischen Lager, das Gezelt² des Königs nicht ausgenommen, weder Silber
 5 noch Gold. Das Auge des Feldherrn wachte mit eben³ der Sorgfalt über die Sitten des Soldaten wie über die kriegerische Tapferkeit. Jedes Regiment mußte zum Morgen- und Abendgebet einen Kreis um seinen Prediger⁴ schließen und unter freiem Himmel seine Andacht halten. In allem diesem
 10 war der Gesetzgeber zugleich Muster. Eine ungekünstelte⁵ lebendige Gottesfurcht erhöhte den Mut, der sein großes Herz
 Gustav Adolfs beseele.⁶ Alles Ungemach des Kriegs ertrug
 Charakter. er gleich dem Geringsten aus dem Heere; mitten in dem schwärzesten Dunkel der Schlacht war es licht
 15 in seinem Geiste; allgegenwärtig mit seinem Blicke, vergaß er den Tod, der ihn umringte; stets fand man ihn auf dem Wege der furchtbarsten Gefahr. Seine natürliche Herzhaftigkeit⁷ ließ ihn nur allzu oft vergessen, was er dem Feldherrn⁸ schuldig war, und dieses königliche Leben endigte der Tod
 20 eines Gemeinen.⁹ Aber einem solchen Führer folgte der Feige wie der Mutige zum Sieg, und seinem alles beleuchtenden Adlerblick entging keine Heldenthat, die sein Beispiel geweckt hatte. Der Ruhm ihres Beherrschers entzündete in der Nation ein begeisterndes¹⁰ Selbstgefühl; stolz auf diesen
 25 König, gab der Bauer in Finnland¹¹ und Gotland freudig seine Armut¹² hin, verspritzte¹³ der Soldat freudig sein Blut,

und der hohe Schwung,¹ den der Geist dieses einzigen Mannes der Nation gegeben,² überlebte noch lange Zeit seinen Schöpfer.

So wenig man über die Nothwendigkeit des Krieges in Zweifel³ war, so sehr war man es über die Art, wie er⁴ 5 geführt werden sollte. Ein angreifender⁵ Krieg schien selbst⁶ dem mutvollen Kanzler Orenstierna⁷ zu gewagt, die Kräfte seines geldarmen und gewissenhaften Königs zu ungleich zu den unermesslichen Hilfsmitteln eines Despoten,⁸ der mit ganz Deutschland wie mit seinem Eigenthum schaltete. Diese 10 furchtsamen Bedenklichkeiten des Ministers widerlegte die weiter sehende Klugheit des Helden.

„Erwarten⁹ wir den Feind in Schweden,“ sagte Gustav, „so ist alles verloren, wenn eine Schlacht verloren ist; alles ist gewonnen, wenn wir in Deutschland einen 15 glücklichen Anfang machen. Das Meer¹⁰ ist Offensiv- oder Defensivkrieg? groß und wir haben in Schweden weitläufige Küsten zu bewachen. Entwischte¹¹ uns die feindliche Flotte oder würde¹² die unsrige geschlagen, so wäre es dann umsonst, die feindliche Landung zu verhindern. An der Erhaltung Stralsunds¹³ 20 muß uns alles liegen.¹⁴ So lange dieser Hafen uns offen steht, werden wir unser Ansehen auf der Ostsee¹⁵ behaupten und einen freien Verkehr mit Deutschland unterhalten. Aber um Stralsund zu beschützen, dürfen wir uns nicht in Schweden verkriechen, sondern müssen mit einer Armee nach Pom- 25 mern¹⁶ hinübergehen. Redet mir also nichts mehr von einem

Verteidigungskriege, durch den wir unsere herrlichsten Vortheile verscherzen. Schweden selbst darf keine feindliche Fahne sehen; und werden¹ wir in Deutschland besiegt, so ist es alsdann noch Zeit, Euern Plan zu befolgen.“

- 5 Beschlossen wurde also² der Übergang nach Deutschland und der Angriff des Kaisers.³ Die Zurüstungen wurden aufs lebhafteste betrieben, und die Vorkehrungen, welche Gustav traf, verrieten nicht weniger Vorsicht, als der Entschluß Kühnheit und Größe zeigte. Vor allem war es nötig,
- 10 in einem so weit entlegenen Kriege Schweden selbst gegen die zweideutigen Gesinnungen der Nachbarn in Sicherheit zu setzen. Auf einer persönlichen Zusammenkunft mit dem Könige von Dänemark⁴ zu Markaröd versicherte sich Gustav der Freundschaft dieses Monarchen; gegen Moskau⁵ wurden die
- 15 Grenzen gedeckt; Polen⁶ konnte man von Deutschland aus in Furcht erhalten, wenn es Lust bekommen sollte, den Waffenstillstand⁷ zu verletzen. Ein schwedischer Unterhändler, von Falkenberg, welcher Holland und die deutschen Höfe bereiste, machte seinem Herrn von seiten mehrerer protestantischen
- 20 Fürsten die schmeichelhaftesten Hoffnungen, obgleich noch keiner Mut und Verleugnung genug hatte, ein förmliches Bündnis mit ihm einzugehen. Die Städte Lübeck⁸ und
- Sicherung
Schwedens nach
außen.** Hamburg zeigten sich bereitwillig, Geld vor-
- zuschießen und an Zahlungs statt schwedisches⁹
- 25 Kupfer anzunehmen. Auch an den Fürsten von Siebenbürgen¹⁰ wurden vertraute Personen abgeschickt, diesen unver-

söhnlichen Feind Österreichs gegen den Kaiser in Waffen zu bringen.

Unterdessen wurden in den Niederlanden und Deutschland schwedische Werbungen eröffnet, die Regimenter vollzählig gemacht, neue errichtet, Schiffe herbeigeschafft, die Flotte gehörig ausgerüstet, Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse und Geld, so viel nur möglich, herbeigetrieben. Dreißig Kriegsschiffe waren in kurzer Zeit zum Auslaufen fertig, eine Armee von 15,000 Mann stand bereit, und 200 Transportschiffe waren bestimmt, sie überzusetzen. Eine größere Macht wollte Gustav Adolf nicht nach Deutschland hinüberführen, und der Unterhalt derselben hätte¹ auch bis jetzt die Kräfte seines Königreichs überstiegen. Aber so klein diese Armee war, so vortrefflich war die Auswahl seiner Truppen in Disziplin, kriegerischem Mut und Erfahrung, die einen festen Kern zu einer größern Kriegsmacht abgeben² konnte, wenn er den deutschen Boden erst erreicht und das Glück seinen ersten Anfang begünstigt haben würde. Oxenstierna, zugleich General und Kanzler, stand mit etwa 10,000 Mann in Preußen,³ diese Provinz gegen Polen zu verteidigen. Einige reguläre Truppen und ein ansehnliches Korps⁴ Landmiliz⁵ blieb in Schweden zurück, damit ein bundbrüchiger⁶ Nachbar bei einem schnellen Überfall das Königreich nicht unvorbereitet fände.

Dadurch war für die Verteidigung des Reichs gesorgt. Nicht weniger Sorgfalt bewies Gustav Adolf bei Anordnung

der innern Regierung. Die Regentschaft wurde dem Reichs-
 rat,¹ das Finanzwesen dem Pfalzgrafen Johann Kasimir,²
 dem Schwager des Königs, übertragen, seine Gemahlin,³ so
 zärtlich er sie liebte, von allen Regierungsgeschäften entfernt,
 5 denen ihre eingeschränkten⁴ Fähigkeiten nicht gewachsen waren.
 Gleich einem Sterbenden bestellte⁵ er sein Haus. Am 20. Mai
 1630, nachdem alle Vorkehrungen getroffen und alles zur Ab-
 fahrt in Bereitschaft war, erschien der König zu Stockholm
 in der Reichsversammlung,⁶ den Ständen⁷ ein feierliches
 10 Lebewohl zu sagen. Er nahm hier seine vierjährige Tochter
 Christina,⁸ die in der Wiege schon zu seiner Nachfolgerin
 erklärt war, auf die Arme, zeigte sie den Ständen als ihre
 künftige Beherrscherin, ließ ihr auf den Fall, daß er selbst
 nimmer wiederkehrte, den Eid der Treue erneuern und darauf
 15 die Verordnung ablesen, wie es während seiner Abwesenheit
 oder der Minderjährigkeit seiner Tochter mit der Regentschaft
 des Reichs gehalten werden sollte. In Thränen zerfloß die
 ganze Versammlung, und der König selbst brauchte Zeit, um
 zu seiner Abschiedsrede an die Stände die nötige Fassung
 20 zu erhalten.

„Nicht leichtsinnigerweise,“⁹ fing er an, „stürze ich mich
 und euch in diesen neuen gefährvollen Krieg.
Sicherung und Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich
Schweden im Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich
innern. Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich
Reichsversamm- nicht aus Vergnügen fechte. Der Kaiser
lung zu nicht aus Vergnügen fechte. Der Kaiser
 25 **Stockholm.** hat mich in der Person meiner Gesandten¹⁰
 aufs grausamste beleidigt, er hat meine Feinde¹¹ unterstützt, er

verfolgt meine Freunde und Brüder,¹ tritt meine Religion in den Staub und streckt die Hand aus nach meiner Krone.² Dringend flehen uns die unterdrückten Stände Deutschlands um Hilfe, und wenn es Gott gefällt, so wollen wir sie ihnen geben.

5

„Ich kenne die Gefahren, denen mein Leben ausgesetzt sein wird. Nie habe ich sie gemieden, und schwerlich werde ich ihnen ganz entgehen. Bis jetzt zwar hat mich die Allmacht wunderbar behütet; aber ich werde doch endlich sterben in der Verteidigung meines Vaterlandes. Ich übergebe euch 10 dem Schutz des Himmels. Seid gerecht, seid gewissenhaft, wandelt unsträflich, so werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen.

„An euch, meine Reichsräte,³ wende ich mich zuerst. Gott erleuchte⁴ euch und erfülle euch mit Weisheit, meinem König= 15 reiche stets das Beste zu raten. Euch, tapferer Adel,⁵ empfehle ich dem göttlichen Schutz. Fahret fort, euch als würdige Nachkommen jener heldenmütigen Goten⁶ zu erweisen, deren Tapferkeit das alte Rom in den Staub stürzte. Euch, Diener der Kirche,⁷ ermahne ich zur Verträglichkeit und Ein= 20 tracht; seid selbst Muster der Tugenden, die ihr predigt, und mißbrauchet nie eure Herrschaft über die Herzen meines Volks. Euch, Deputierte des Bürger=⁸ und Bauernstandes,⁹ wünsche ich den Segen des Himmels, eurem Fleiß eine erfreuende Ernte, Fülle euren Scheunen, Überfluß an allen Gütern des 25 Lebens. Für euch alle, Abwesende und Gegenwärtige,

schicke ich aufrichtige Wünsche zum Himmel. Ich sage euch allen mein zärtliches Lebewohl. Ich sage es vielleicht auf ewig.“

Zu Elfsnaben,¹ wo die Flotte vor Anker lag, erfolgte die
 5 Einschiffung der Truppen; eine unzählige Menge Volks war herbeigeströmt, dieses ebenso prächtige als rührende Schauspiel zu sehen. Die Herzen der Zuschauer waren von den verschiedensten Empfindungen bewegt, je nachdem sie bei der Größe des Wagentücks oder bei der Größe des Mannes
 10 verweilten. Unter den hohen Offizieren, welche bei diesem Heere kommandierten, haben sich Gustav Horn,² Rheingraf³ Otto Ludwig, Heinrich Matthias Graf von Thurn,⁴ Orten-
 15 Einschiffung der Truppen. Landung in Pommern. burg, Baudissen,⁵ Banner,⁶ Teufel, Tott, Mutsenfaßl, Falkenberg, Kniphausen und andere mehr einen glänzenden Namen erworben. Die Flotte, von widrigen Winden aufgehalten, konnte erst im Junius⁷ unter Segel gehen und erreichte am 24. dieses Monats die Insel Rügen⁸ an der Küste von Pommern.

Gustav Adolf war der erste, der hier ans Land stieg. Im
 20 Angesicht seines Gefolges kniete er nieder auf Deutschlands Erde und dankte der Allmacht für die Erhaltung seiner Armee und seiner Flotte. Auf den Inseln Wollin⁹ und Usedom setzte er seine Truppen ans Land; die kaiserlichen Besatzungen verließen sogleich bei seiner Annäherung ihre Schanzen und ent-
 25 flohen. Mit Blitzesschnelligkeit erschien er vor Stettin,¹⁰ sich dieses wichtigen Platzes zu verschern, ehe die Kaiserlichen¹¹

ihm zuvorkämen. Bogisla XIV., Herzog von Pommern, ein schwacher und alternder Prinz, war¹ lange schon der Mißhandlungen müde, welche die Kaiserlichen in seinem Lande ausgeübt hatten und fortführen auszuüben; aber zu kraftlos, ihnen Widerstand zu thun, hatte er sich mit stillem Murren 5 unter die Übermacht gebeugt. Die Erscheinung seines Retters, anstatt seinen Mut zu beleben, erfüllte ihn mit Furcht und Zweifeln. So sehr sein Land noch von den Wunden blutete, welche die Kaiserlichen ihm geschlagen,² so wenig konnte dieser Fürst sich entschließen, durch offenbare Begünstigung der 10 Schweden die Rache des Kaisers gegen sich zu reizen. Gustav Adolf, unter den Kanonen von Stettin gelagert, forderte diese Stadt auf, schwedische Garnison einzunehmen. Bogisla erschien selbst in dem Lager des Königs, sich diese Einquartierung zu verbitten. „Ich komme als Freund und nicht als Feind zu 15 Ihnen,“ antwortete Gustav; „nicht mit Pommern, nicht mit dem Deutschen Reiche, nur mit den Feinden desselben führe ich Krieg. In meinen Händen soll dieses³ Herzogtum heilig aufgehoben sein, und sicherer als von jedem andern werden Sie es nach geendigtem Feldzug von mir zurückerhalten. Sehen Sie 20 die Fußstapfen der kaiserlichen Truppen in Ihrem Lande, sehen Sie die Spuren der meinigen in Usedom und wählen Sie, ob Sie den Kaiser oder mich zum Freund haben wollen. Was erwarten Sie, wenn der Kaiser sich Ihrer Hauptstadt bemächtigen sollte? Wird er gnädiger damit verfahren als ich? 25 Oder wollen Sie meinen Siegen Grenzen setzen? Die Sache

ist dringend, fassen Sie einen Entschluß und nötigen Sie mich nicht, wirksamere Mittel zu ergreifen.“

- Die Wahl war schmerzlich für den Herzog von Pommern. Hier der König von Schweden mit einer furchtbaren Armee vor
- 5 **Gustav Adolf** den Thoren seiner Hauptstadt; dort die unaus-
vor Stettin. bleibliche Rache des Kaisers und das schrecken-
 volle Beispiel so vieler deutschen Fürsten, welche als Opfer
 dieser Rache im Elend herumwanderten. Die dringendere Ge-
 fahr bestimmte seinen Entschluß. Die Thore von Stettin
- 10 wurden dem Könige geöffnet, schwedische Truppen rückten ein,
 und den Kaiserlichen, die schon in starken¹ Märschen herbei-
 eilten, wurde der Vorsprung² abgewonnen. Stettins Ein-
 nahme verschaffte dem König in Pommern festen Fuß, den
 Gebrauch der Oder und einen Waffenplatz für seine Armee.
- 15 Herzog Bogisla säumte nicht, den gethanen Schritt bei dem
 Kaiser durch die Nothwendigkeit zu entschuldigen und dem Vor-
 wurfe der Verrätherei im voraus zu begegnen; aber von der
 Unversöhnlichkeit dieses Monarchen überzeugt, trat er mit
 seinem neuen Schutzherrn in eine enge Verbindung, um durch
- 20 die schwedische Freundschaft sich gegen die Rache Österreichs in
 Sicherheit zu setzen. Der König gewann durch diese Allianz
 mit Pommern einen wichtigen Freund auf deutschem Boden,
 der ihm den Rücken deckte und den Zusammenhang mit Schwe-
 den offen hielt.
- 25 Gustav Adolf glaubte sich gegen Ferdinand,³ der ihn in
 Preußen zuerst feindlich⁴ angegriffen hatte, der hergebrachten

Formalitäten überhoben¹ und fing ohne Kriegserklärung die Feindseligkeiten an. Gegen die europäischen Fürsten rechtefertigte er sein Betragen in einem eigenen Manifest, in welchem alle schon angeführten Gründe, die ihn zur Ergreifung der Waffen bewogen, hererzählt² wurden. Unterdessen setzte er 5 seine Progressen in Pommern fort und sah mit jedem Tage seine Heere sich vermehren. Von den Truppen, welche unter Mansfeld,³ Herzog Christian⁴ von Braun- Gustav Adolfs
Erfolge in Pom-
mern und Meck-schweig, dem Könige von Dänemark⁵ und lenburg. 10 unter Wallenstein⁶ gefochten, stellten sich Offiziere sowohl als Soldaten scharenweise dar,⁷ unter seinen siegreichen Fahnen zu streiten.

Der Einfall des Königs von Schweden wurde am kaiserlichen⁸ Hofe bei weitem nicht der Aufmerksamkeit gewürdigt, welche er bald darauf zu verdienen schien. Der österreichische 15 Stolz, durch das bisherige⁹ unerhörte Glück auf den höchsten Gipfel getrieben, sah mit Geringschätzung auf einen Fürsten herab, der mit einer Handvoll Menschen aus einem verachteten Winkel Europens¹⁰ hervorkam und, wie man sich einbildete, seinen bisher erlangten Kriegsruhm bloß der Ungeschicklichkeit 20 eines noch schwächern¹¹ Feindes verdankte. Die herabsiehende Schilderung, welche Wallenstein nicht ohne Absicht von der schwedischen Macht entworfen,¹² vermehrte die Sicherheit des Kaisers; wie hätte er einen Feind achten sollen, den sein Feldherr sich getraute mit Ruten¹³ aus Deutschland zu verjagen? 25 Selbst die reißenden Fortschritte Gustav Adolfs in Pommern

konnten dieses Vorurteil nicht ganz besiegen, welchem der Spott der Höflinge stets neue Nahrung gab. Man nannte ihn in Wien nur die „Schneemajestät,“ welche die Kälte des Nord^s¹ jetzt zusammenhalte, die aber zusehends schmelzen
5 würde, je näher sie gegen Süden rückte. Die Kurfürsten selbst, welche in Regensburg² versammelt waren, würdigten seine Vorstellungen³ keiner Aufmerksamkeit und verweigerten ihm aus blinder Gefälligkeit gegen Ferdinand sogar den Titel eines Königs. Während man in Regensburg und Wien spottete,
10 ging in Pommern und Mecklenburg ein fester Ort nach dem andern an ihn verloren.

Die Zerstörung Magdeburgs (10. Mai 1631).— Das reiche Erzbistum,¹ dessen Hauptsitz die Stadt Magdeburg² war, hatten schon seit geraumer Zeit evangelische Prinzen aus dem brandenburgischen³ Hause besessen, welche ihre Religion darin einführten. Christian Wilhelm, der letzte Administrator, war 5 durch seine Verbindung mit Dänemark⁴ in die Reichsacht⁵ verfallen, wodurch das Domkapitel⁶ sich bewogen sah, um nicht die Rache des Kaisers gegen das Erzstift⁷ zu reizen, ihn förmlich seiner Würde zu entsetzen. An seiner statt postulierte⁸ es den Prinzen Johann August, zweiten Sohn des Kurfürsten⁹ 10 von Sachsen, den aber der Kaiser verwarf, um seinem eigenen Sohne Leopold dieses Erzbistum zuzuwenden. Der Kurfürst von Sachsen ließ darüber ohnmächtige Klagen an dem kaiserlichen Hofe erschallen; Christian Wilhelm von Brandenburg ergriff thätigere Maßregeln. Der Zuneigung des Volks und 15 Magistrats zu Magdeburg versichert und von schimärischen¹⁰ Hoffnungen erhitzt, glaubte er sich im stande, alle Hindernisse zu besiegen, welche der Ausspruch des Kapitels,¹¹ die Konkurrenz mit zwei mächtigen Mitbewerbern¹² und das Restitutionsedikt¹³ seiner Wiederherstellung entgegensetzten. Er that eine 20 Reise nach Schweden und suchte, sich durch das Versprechen

einer wichtigen Diversion in Deutschland der Unterstützung Gustavs zu versichern. Dieser König entließ ihn nicht ohne Hoffnung seines nachdrücklichen Schutzes, schärfte ihm aber dabei ein, mit Klugheit zu verfahren.

- 5 Kaum hatte Christian Wilhelm die Landung seines Beschüßers in Pommern erfahren, so schlich er sich mit Hilfe einer Verkleidung in Magdeburg ein. Er erschien plötzlich in der Ratsversammlung,¹ erinnerte den Magistrat an alle Drangsale, welche Stadt und Land² seitdem von den kaiserlichen Trup-
- 10 pen erfahren, an die verderblichen Anschläge Ferdinands, an die Gefahr der evangelischen Kirche. Nach diesem Eingange entdeckte er ihnen, daß der Zeitpunkt ihrer Befreiung erschienen sei,³ und daß ihnen Gustav Adolf seine Allianz und allen Beistand anbot. Magdeburg, eine der wohlhabendsten Städte
- 15 Deutschlands, genoß unter der Regierung seines Magistrats einer republikanischen Freiheit, welche seine Bürger mit einer heroischen Kühnheit be-
- 20 seelte. Davon hatten sie bereits gegen Wallenstein, der, von⁴ ihrem Reichtum angelockt, die übertriebensten Forderungen an sie machte, rühmliche Proben abgelegt und in einem mutigen Widerstande⁵ ihre Rechte behauptet. Ihr ganzes Gebiet hatte zwar die zerstörende Wut seiner Truppen erfahren, aber Magdeburg selbst entging seiner Rache. Es war also dem Administrator nicht schwer, Gemüther zu gewinnen, denen die erlittenen Mißhandlungen noch in frischem Andenken waren. Zwischen der Stadt und dem König von

Bündnis zwischen
Magdeburg
und Gustav Adolf.

Schweden kam ein Bündniß zu stande, in welchem Magdeburg dem König ungehinderten Durchzug durch ihr Gebiet und ihre Thore und die Verbefreiheit¹ auf ihrem Grund und Boden verstattete, und die Gegenversicherung² erhielt, bei ihrer Religion und ihren Privilegien³ aufs gewissenhafteste geschützt zu werden. 5

Sogleich zog der Administrator Kriegsvölker zusammen und fing die Feindseligkeiten voreilig an, ehe Gustav Adolf nahe genug war, ihn mit seiner Macht zu unterstützen. Es glückte ihm, einige kaiserliche Korps in der Nachbarschaft aufzuheben,⁴ 10 kleine Eroberungen zu machen und sogar Halle⁵ zu überumpeln. Aber die Annäherung eines kaiserlichen Heeres nötigte ihn bald, in aller Eilfertigkeit und nicht ohne Verlust den Rückweg nach Magdeburg zu nehmen. Gustav Adolf, obgleich unzufrieden über diese Voreiligkeit, schickte ihm in der 15 Person Dietrichs von Falkenberg einen erfahrenen Offizier, um die Kriegsoperationen zu leiten und dem Administrator mit seinem Räte beizustehen. Eben diesen Falkenberg ernannte der Magistrat zum Kommandanten der Stadt, so lange dieser Krieg dauern würde. Das Heer des Prinzen sah sich⁶ von 20 Tag zu Tag durch den Zulauf aus den benachbarten Städten vergrößert, erhielt mehrere Vorteile über die kaiserlichen Regimenter, welche dagegen⁷ geschickt wurden, und konnte mehrere Monate einen kleinen Krieg⁸ mit vielem Glücke unterhalten.

Endlich näherte sich der Graf von Pappenheim⁹ nach be- 25 endigtem Zuge gegen den Herzog von Sachsen=Lauenburg¹⁰ der

Stadt, vertrieb in kurzer Zeit die Truppen des Administrators aus allen umliegenden Schanzen, hemmte dadurch alle Kommunikation mit Sachsen und schickte sich ernstlich an, die Stadt einzuschließen. Bald nach ihm kam auch Tilly,¹ forderte den
 5 Administrator in einem drohenden Schreiben auf, sich dem Restitutionsedikt² nicht länger zu widersetzen, den Befehlen des Kaisers sich zu unterwerfen und Magdeburg zu übergeben. Die Antwort des Prinzen war lebhaft und kühn und bestimmte den kaiserlichen Feldherrn, ihm den Ernst der Waffen zu zeigen.
 10 Indessen wurde die Belagerung wegen der Fortschritte des Königs von Schweden, die den kaiserlichen Feldherrn von der Stadt abriefen, eine Zeitlang verzögert, und die Eifersucht der in seiner Abwesenheit kommandierenden Generale verschaffte Magdeburg noch auf einige Monate Frist. Am 30. März
 15 1631 erschien endlich Tilly wieder, um von jetzt an die Belagerung mit Eifer zu betreiben.

In kurzer Zeit waren alle Außenwerke erobert, und Falkenberg selbst hatte die Besatzungen, welche nicht mehr zu retten
 waren, zurückgezogen und die Elbbrücke³ abwerfen lassen. Da es an hinlänglichen
 20 **Tilly und Pappenheim vor Magdeburg.** Truppen fehlte, die weitläufige⁴ Festung mit den Vorstädten zu verteidigen, so wurden auch die Vorstädte Sudenburg⁵ und Neustadt⁶ dem Feinde preisgegeben, der sie sogleich in Asche legte. Pappenheim trennte sich von Tilly,
 25 ging bei Schönebeck⁷ über die Elbe, um von der andern Seite die Stadt anzugreifen.

Die Besatzung, durch die vorhergehenden Gefechte in den Außenwerken geschwächt, belief sich nicht über 2000 Mann Fußvolks und einige 100 Reiterei, eine sehr schwache Anzahl für eine so große und noch dazu unregelmäßige Festung. Diesen Mangel zu ersetzen, bewaffnete man die Bürger; ein 5 verzweifelter Ausweg, der größern Schaden anrichtete, als er verhütete. Die Bürger, an sich selbst schon sehr mittelmäßige Soldaten, stürzten durch ihre Uneinigkeit die Stadt ins Verderben. Dem Ärmern¹ that es weh, daß man ihm allein alle Lasten aufwälzte,² ihn allein allem Ungemach, allen Gefahren 10 bloßstellte, während der Reiche seine Dienerschaft schickte³ und sich in seinem Hause gütlich⁴ that. Der Unwille brach zuletzt in ein allgemeines Murren aus; Gleichgültigkeit trat an die Stelle des Eifers, Überdruß und Nachlässigkeit im Dienst an die Stelle der wachsamten Vorsicht. Diese Trennung der Ge- 15 müter, mit der steigenden Not verbunden, gab nach und nach einer kleinmütigen Überlegung Raum, daß mehrere schon anfangen, über die Verwegenheit ihres Unternehmens aufgeschreckt zu werden und vor der Allmacht des Kaisers **Magdeburgs** zu erbeben, gegen welchen man im Streite be- **innere Zustände.** 20 griffen sei. Aber der Religionsfanatismus, die feurige Liebe der Freiheit, der unüberwindliche Widerwille gegen den kaiserlichen Namen, die wahrscheinliche Hoffnung eines nahen Entsatzes⁵ entfernten jeden Gedanken an Übergabe, und so⁶ sehr man in allem andern getrennt sein mochte, so enig war man, 25 sich bis aufs äußerste zu verteidigen.

Die Hoffnung der Belagerten, sich entsezt zu sehen, war auf die höchste Wahrscheinlichkeit gegründet. Sie wußten um die Bewaffnung des Leipziger¹ Bundes, sie wußten um die Annäherung Gustav Adolfs; beiden war die Erhaltung Magdeburgs gleich wichtig, und wenige Tagemärsche konnten den König von Schweden vor ihre Mauern bringen. Alles dieses war dem Grafen Tilly nicht unbekannt, und eben darum eilte er so sehr, sich, auf welche Art es auch sein möchte, von Magdeburg Meister zu machen. Schon hatte er der Übergabe wegen² einen Trompeter mit verschiedenen Schreiben an den Administrator,³ Kommandanten und Magistrat abgesendet, aber zur Antwort erhalten, daß man lieber sterben als sich ergeben würde. Ein lebhafter Ausfall der Bürger zeigte ihm, daß der Mut der Belagerten nichts weniger als erkaltet sei, und die
 15 Ankunft des Königs⁴ zu Potsdam,⁵ die Streifereien der Schweden selbst bis vor Zerbst⁶ mußten ihn mit Unruhe sowie die Einwohner Magdeburgs mit den frohesten Hoffnungen erfüllen. Ein zweiter Trompeter, den er an sie abschickte, und der gemäßigte Ton seiner Schreibart bestärkte sie noch mehr
 20 in ihrer Zuversicht — aber nur, um sie in eine desto tiefere Sorglosigkeit zu stürzen.

Die Belagerer⁷ waren unterdessen mit ihren Approchen⁸ bis an den Stadtgraben vorgedrungen und beschossen von den aufgeworfenen Battereien aufs heftigste Wall und Thürme. Ein
 25 Turm wurde ganz eingestürzt, aber ohne den Angriff zu erleichtern, da er nicht in den Graben fiel, sondern sich seitwärts

an den Wall anlehnte. Des anhaltenden Bombardierens ungeachtet¹ hatte der Wall nicht viel gelitten, und die Wirkung der Feuerkugeln, welche die Stadt in Brand stecken sollten, wurde durch vortreffliche Gegenanstalten² vereitelt. Aber der Pulvervorrath der Belagerten war bald zu Ende, und das 5 Geschütz der Festung hörte nach und nach auf, den Belagerern zu antworten. Ehe neues Pulver bereitet war, mußte Magdeburg entsezt sein, oder es war verloren. Jetzt **Magdeburg belagert.** war die Hoffnung der Stadt aufs höchste gestiegen, und mit heftiger Sehnsucht alle Blicke nach der Gegend 10 hingekehrt, von welcher die schwedischen Fahnen wehen sollten. Gustav Adolf hielt sich nahe genug auf, um am dritten Tage vor Magdeburg zu stehen. Die Sicherheit steigt³ mit der Hoffnung, und alles trägt dazu bei, sie zu verstärken. Am 9. Mai fängt unerwartet die feindliche Kanonade an zu schweigen, 15 von mehreren Battereien werden die Stücke⁴ abgeführt. Tote Stille im kaiserlichen Lager. Alles überzeugt die Belagerten, daß ihre Rettung nahe sei. Der größte Theil der Bürger- und Soldatenwache verläßt früh morgens seinen Posten auf dem Wall, um endlich einmal nach langer Arbeit des süßen 20 Schlafes sich zu erfreuen — aber ein teurer Schlaf und ein entsezliches Erwachen!

Tilly hatte endlich der Hoffnung entsagt, auf dem bisherigen Wege der Belagerung sich noch vor Ankunft der Schweden der Stadt bemeistern zu können; er beschloß also,⁵ sein Lager auf- 25 zuheben;⁶ zuvor aber noch einen Generalsturm⁷ zu wagen. Die

Schwierigkeiten waren groß, da keine Bresche¹ noch geschossen und die Festungswerke kaum beschädigt waren. Aber der Kriegsrat, den er versammelte, erklärte sich für den Sturm und stützte sich dabei auf das Beispiel von Maastricht,² welche
 5 Stadt früh morgens, da Bürger und Soldaten sich zur Ruhe begeben, mit stürmender Hand überwältigt worden sei. An vier Orten zugleich sollte der Angriff geschehen, die ganze Nacht zwischen dem 9. und 10. wurde mit den nötigen An-
 Magdeburg stalten zugebracht. Alles war in Bereitschaft
 10 gestürmt. und erwartete, der Abrede gemäß, früh um 5 Uhr das Zeichen mit den Kanonen. Dieses erfolgte aber erst zwei Stunden später, indem Tilly, noch immer zweifelhaft wegen des Erfolgs, noch einmal den Kriegsrat versammelte. Pappen-
 heim wurde beordert, auf die Neustädtischen³ Werke den An-
 15 griff zu thun, ein abhängiger⁴ Wall und ein trockner, nicht allzu tiefer Graben kamen ihm dabei zu statten.⁵ Der größte Teil der Bürger und Soldaten hatte die Wälle verlassen, und die wenigen Zurückgebliebenen fesselte der Schlaf. So wurde es diesem General nicht schwer, der erste⁶ den Wall zu er-
 20 steigen.

Falkenberg,⁷ aufgeschreckt durch das Knallen des Musketen-
 feuers, eilte von dem Rathause, wo er eben beschäftigt war, den zweiten Trompeter des Tilly abzufertigen, mit einer zu-
 sammengerafften Mannschaft nach dem Neustädtischen Thore,
 25 das der Feind schon überwältigt hatte. Hier zurückgeschlagen, flog dieser tapfere General nach einer andern Seite, wo eine

zweite feindliche Partei schon im Begriff war, die Werke zu ersteigen. Umsonst ist¹ kein Widerstand; schon zu Anfang des Gefechts strecken die feindlichen Kugeln ihn zu Boden. Das heftige Musketenfeuer, das Läuten der Sturmglocken, das überhand nehmende Getöse machen endlich den erwachenden 5 Bürgern die drohende Gefahr bekannt. Eilsfertig werfen sie sich in ihre Kleider, greifen zum Gewehr, stürzen in blinder Betäubung dem Feind entgegen. Noch war Hoffnung übrig, ihn zurückzutreiben, aber der Kommandant getötet, kein Plan im Angriff, keine Reiterei, in seine² verwirrten Glieder ein- 10 zubrechen, endlich kein Pulver mehr, das Feuer fortzusetzen. Zwei andre Thore, bis jetzt noch unangegriffen,³ werden von Verteidigern entblößt, um der dringendern Not in der Stadt⁴ zu begegnen. Schnell benutzt der Feind die dadurch entstandene Verwirrung, um auch diese Posten anzugreifen. Der 15 Widerstand ist lebhaft und hartnäckig, bis endlich vier kaiserliche Regimenter, des Walles Meister, den Magdeburgern in den Rücken fallen und so ihre Niederlage vollenden. Ein tapferer Kapitän, namens Schmidt, der in dieser allgemeinen Verwirrung die Entschlossensten noch einmal gegen den Feind 20 führt und glücklich genug ist, ihn bis an das Thor zurückzutreiben, fällt tödlich verwundet, Magdeburgs letzte Hoffnung mit ihm. Alle Werke sind noch vor Mittag erobert, die Stadt in Feindes Händen.

Zwei Thore werden jetzt von den Stürmenden der⁵ Haupt- 25 armee geöffnet, und Tilly läßt einen Teil seines Fußvolks

einmarschieren. Es¹ besetzt sogleich die Hauptstraßen, und das aufgepflanzte² Geschütz scheucht alle Bürger in ihre Wohnungen, dort ihr Schicksal zu erwarten. Nicht lange läßt man sie im Zweifel; zwei Worte des Grafen Tilly be-
 5 stimmten Magdeburgs Geschick. Ein nur etwas menschlicher Feldherr würde solchen Truppen vergeblich Schonung anbe-
 fohlen³ haben; Tilly gab sich auch nicht die Mühe,⁴ es zu versuchen. Durch das Stillschweigen seines Generals zum
 Herrn über das Leben aller Bürger gemacht, stürzte der
 10 Soldat in das Innere der Häuser, um ungebunden alle Be-
 gierden einer viehischen Seele zu kühlen. Vor
 manchem deutschen Thore fand die flehende
 Magdeburg
 erobert
 und zerstört. Unschuld Erbarmen, keines⁵ vor dem tauben
 Grimm der Wallonen⁶ aus Pappenheims Heer. Kaum hatte
 15 dieses Blutbad seinen Anfang genommen, als alle übrigen
 Thore aufgingen,⁷ die ganze Reiterei und der Kroaten⁸ fürch-
 terliche Banden gegen die unglückliche Stadt losgelassen
 wurden.

Eine Würgefzene⁹ fing jetzt an, für welche die Geschichte
 20 keine Sprache und die Dichtkunst keinen Pinsel¹⁰ hat. Nicht
 die schuldfreie Kindheit, nicht das hilflose Alter, nicht Ju-
 gend, nicht Geschlecht, nicht Stand, nicht Schönheit können
 die Wut des Siegers entwaffnen. Frauen werden in den
 Armen ihrer Männer, Töchter zu den Füßen ihrer Väter
 25 mißhandelt, und das wehrlose¹¹ Geschlecht hat bloß¹² das
 Vorrecht, einer gedoppelten Wut zum Opfer¹³ zu dienen.

Keine noch so¹ verborgene, keine noch so geheiligte Stätte konnte vor der alles durchforschenden Habsucht sichern. Drei- undfunfzig Frauenspersonen² fand man in einer Kirche entzauptet. Kroaten vergnügten sich, Kinder in die Flammen zu werfen — Pappenheims Wallonen, Säuglinge an den 5 Brüsten ihrer Mütter zu spießen. Einige liguistische³ Offiziere, von diesem grausenvollen Anblick empört, unterstanden⁴ sich, den Grafen Tilly zu erinnern, daß er dem Blutbad möchte Einhalt thun lassen. „Kommt in einer Stunde wieder,“ war die Antwort, „ich werde dann sehen, was ich 10 thun werde. Der Soldat muß für seine Gefahr und Arbeit etwas haben.“ In ununterbrochener Wut dauerten diese Greuel fort, bis endlich Rauch und Flammen der Raubsucht Grenzen setzten. Um die Verwirrung zu vermehren und den Widerstand der Bürger zu brechen, hatte man gleich anfangs 15 an verschiedenen Orten Feuer angelegt. Jetzt erhob sich ein Sturmwind, der die Flammen mit reißender Schnelligkeit durch die ganze Stadt verbreitete und den Brand allgemein machte. Fürchterlich war das Gedränge⁵ durch Qualm und Leichen, durch gezuckte⁶ Schwerter, durch stürzende Trümmer, 20 durch das strömende Blut. Die Atmosphäre kochte, und die unerträgliche Glut zwang endlich selbst diese Würger, sich in das Lager zu flüchten. In weniger als zwölf Stunden lag diese volkreiche, feste, große Stadt, eine der schönsten Deutschlands, in der Asche, zwei Kirchen und einige Hütten 25 ausgenommen. Der Administrator, Christian Wilhelm, ward

mit drei Bürgermeistern nach vielen empfangenen Wunden gefangen; viele tapfere Offiziere und Magistrate hatten fess-
tend einen beneideten Tod gefunden. Vierhundert der reich-
sten Bürger entriß die Habgucht der Offiziere dem Tod, um
5 ein theures Lösegeld von ihnen zu erpressen. Noch dazu waren
es meistens Offiziere der Ligue,¹ welche diese Menschlichkeit
zeigten, und die blinde Mordbegier² der kaiserlichen Soldaten
ließ sie als rettende Engel betrachten.

Raum hatte sich die Wut des Brandes gemindert, als die
10 kaiserlichen Scharen mit erneuertem Hunger zurückkehrten, um
unter Schutt und Asche ihren Raub aufzuwühlen. Manche
erstickte der Dampf; viele machten große Beute, da die Bür-
ger ihr Bestes in die Keller geflüchtet³ hatten. Am 13. Mai
erschien endlich Tilly selbst in der Stadt, nachdem die Haupt-
15 straßen von Schutt und Leichen gereinigt waren. Schauer-
haft gräßlich, empörend war die Szene, welche sich jetzt der
Menschlichkeit darstellte: Lebende, die unter den Leichen her-
vorkrochen, herumirrende⁴ Kinder, die mit herzerzschneidendem
Geschrei ihre Eltern suchten, Säuglinge, die an den Brüsten
20 ihrer toten Mütter saugten! Mehr als 6000 Leichen mußte
man in die Elbe werfen, um die Gassen zu räumen;⁵ eine
ungleich größere Menge von Lebenden und Leichen hatte das
Feuer verzehrt; die ganze Zahl der Getödteten wird auf 30,000
angegeben.

25 Der Einzug des Generals, welcher am 14. erfolgte, machte
der Plünderung ein Ende, und was⁶ bis dahin gerettet war,

blieb leben. Gegen 1000 Menschen wurden aus der Domkirche¹ gezogen, wo sie drei Tage und zwei Nächte in beständiger Todesfurcht und ohne Nahrung zugebracht hatten. Tilly ließ ihnen Pardon² ankündigen und Brot unter sie verteilen. Den Tag darauf ward in dieser Domkirche feierliche Messe gehalten, und unter Abfeuerung der Kanonen das *Te Deum*³ angestimmt. Der kaiserliche General durchritt die Straßen, um als Augenzeuge seinem Herrn berichten zu können, daß seit Troja⁴ und Jerusalem⁵ Zerstörung kein solcher Sieg gesehen worden sei. Und in diesem Vorgehen war nichts Übertriebenes, wenn man die Größe, den Wohlstand und die Wichtigkeit der Stadt, welche unterging, mit der Wut ihrer Zerstörer zusammendenkt.

Das Gerücht von Magdeburgs grausenvollem Schicksal verbreitete Frohlocken durch das katholische, Entsetzen und Furcht durch das ganze protestantische Deutschland. Aber Schmerz und Unwillen klagten allgemein den König von Schweden an, der, so nahe und so mächtig, diese bundesverwandte⁶ Stadt hilflos gelassen hatte. Auch der Billigste⁷ fand diese Unthätigkeit des Königs unerklärbar, und Gustav Adolf, um nicht unwiederbringlich die Herzen des Volkes⁸ zu verlieren, zu dessen Befreiung er erschienen war, sah sich gezwungen, in einer eigenen Schuskschrift⁹ die Gründe seines Betragens der Welt vorzulegen.

Die Schlacht von Breitenfeld (7. September 1631). —
 Seit dem Blutbade zu Magdeburg floh Tilly das Glück.

Desto ununterbrochener begleitete es von nun an den König von Schweden. Während er zu Werben¹ im Lager stand, wurde das ganze Mecklenburg² bis auf wenige Plätze durch seinen General Tott und den Herzog³ Adolf Friedrich erobert, und er genoß die königliche Lust, beide⁴ Herzöge in ihre Staaten wieder einzusetzen. Er reiste selbst nach Güstrow,⁵ wo die Einsetzung vor sich ging, um durch seine Gegenwart den Glanz dieser Handlung zu erheben. Von beiden Herzögen wurde, ihren Erretter in der Mitte und ein glänzendes Gefolge von Fürsten um sich her, ein festlicher Einzug gehalten, den die Freude der Unterthanen zu dem rührendsten Feste machte. Bald nach seiner Zurückkunft nach Werben erschien der Landgraf⁶ von Hessen-Kassel in seinem Lager, um ein enges Bündnis zwischen dem Landgrafen von Hessen-Kassel und Schweden. niß auf Verteidigung und Angriff mit ihm zu schließen; der erste regierende Fürst in Deutschland, der sich von freien Stücken⁷ und öffentlich gegen den Kaiser erklärte, aber auch durch die triftigsten Gründe dazu aufgefordert war. Landgraf Wilhelm machte sich verbindlich, den Feinden des Königs als seinen

eigenen¹ zu begegnen, ihm seine Städte und sein ganzes Land aufzuthun, Proviant und alles Nothwendige zu liefern. Dagegen erklärte sich der König zu seinem Freunde und Beschützer und versprach, keinen Frieden einzugehen, ohne dem Landgrafen völlige Genugthuung von dem Kaiser verschafft zu haben. Beide Teile hielten redlich Wort. Hessen-Kassel beharrte in diesem langen Kriege bei der schwedischen Allianz bis ans Ende, und es hatte Ursache, sich im Westfälischen Frieden² der schwedischen Freundschaft zu rühmen.

Tilly, dem dieser kühne Schritt des Landgrafen nicht lange verborgen blieb, schickte den Grafen Jucker mit einigen Regimentern gegen ihn; zugleich versuchte er, die hessischen Unterthanen durch aufrührerische Briefe gegen ihren Herrn zu empören. Seine Briefe fruchteten³ ebenso wenig als seine Regimenter, welche ihm nachher in der Breitenfelder⁴ Schlacht sehr zur Unzeit⁵ fehlten — und die hessischen Landstände⁶ konnten keinen Augenblick zweifelhaft sein, ob sie den Beschützer ihres Eigentums dem Räuber desselben vorziehen sollten.

Aber weit mehr als Hessen-Kassel beunruhigte den kaiserlichen General die zweideutige Gesinnung des Kurfürsten⁷ von Sachsen, der, des kaiserlichen Verbots ungeachtet, seine Rüstungen fortsetzte und den Leipziger Bund⁸ aufrecht hielt. Jetzt, in dieser Nähe des Königs von Schweden, da es in kurzer Zeit zu einer entscheidenden Schlacht kommen mußte, schien es ihm äußerst bedenklich, Kursachsen⁹ in Waffen stehen

zu lassen, jeden Augenblick bereit, sich für den Feind zu erklären. Eben hatte sich Tilly mit 25,000 Mann alter Truppen verstärkt, welche ihm Fürstenberg¹ zuführte, und voll Zuversicht auf seine Macht glaubte er, den Kurfürsten
 5 entweder durch das² bloße Schrecken seiner Ankunft entwaffnen oder doch ohne Mühe überwinden zu können. Ehe er aber sein Lager bei Wolmirstedt³ verließ, forderte er ihn durch eine eigne Gesandtschaft auf, sein Land
 Tillys Gesandts- schaft an den Kurfürsten
 10 von Sachsen. den kaiserlichen Truppen zu öffnen, seine eigenen zu entlassen oder mit der kaiserlichen Armee zu vereinigen und in Gemeinschaft mit ihr den König von Schweden aus Deutschland zu verjagen. Er brachte ihm in Erinnerung, daß Kurfachsen bisher unter allen deutschen Ländern am meisten geschont worden sei, und bedrohte ihn
 15 im Weigerungsfalle mit der schrecklichsten Verheerung.

Tilly hatte zu diesem gebieterischen Antrag den ungünstigsten Zeitpunkt gewählt. Die Mißhandlung seiner Religions- und Bundesverwandten,⁴ Magdeburgs Zerstörung, die Ausschweifungen der Kaiserlichen in der Lausitz,⁵ alles kam
 20 zusammen, den Kurfürsten gegen den Kaiser zu entrüsten. Gustav Adolfs Nähe, wie wenig Recht er auch an den Schutz dieses Fürsten haben mochte, belebte ihn mit Mut. Er verbat sich die kaiserlichen Einquartierungen und erklärte seinen standhaften Entschluß, in Rüstung zu bleiben. So sehr es
 25 ihm auch auffallen müsse⁶ (setzte er hinzu), die kaiserliche Armee zu einer Zeit gegen seine Lande im Anmarsch zu

sehen, wo diese Armee genug zu thun hätte, den König von Schweden zu verfolgen, so erwarte er dennoch nicht, anstatt der versprochenen und wohlverdienten Belohnungen mit Undank und mit dem Ruin seines Landes bezahlt zu werden. Den Abgesandten des Tilly, welche prächtig bewirtet wurden, 5 gab er eine noch verständlichere Antwort auf den Weg. „Meine Herren,“ sagte er, „ich sehe wohl, daß man gesonnen ist, das lange gesparte sächsische Konfekt¹ endlich auch auf die Tafel zu setzen. Aber man pflegt dabei allerlei Müsse² und Schmaessen aufzutragen, die hart zu beißen sind, und sehen 10 Sie sich wohl vor, daß Sie sich die Zähne nicht daran ausbeissen.“

Jetzt brach Tilly aus seinem Lager auf, rückte unter fürchterlichen Verheerungen bis nach Halle³ vor und ließ von hier aus seinen Antrag an den Kurfürsten in noch dringenderem und drohenderem Tone erneuern. Erinnert⁴ man sich der ganzen bisherigen Denkungsart⁵ dieses Fürsten, der durch eigene Neigung und durch die Eingebungen⁶ seiner bestochenen⁷ Minister dem Interesse des Kaisers selbst auf⁸ Unkosten seiner heiligsten⁹ Pflichten ergeben war, den man bisher mit so ge- 20 ringem Aufwand von Kunst¹⁰ in Unthätigkeit erhalten, so muß man über die Verblendung des Kaisers oder seiner Minister erstaunen, ihrer bisherigen Politik gerade in dem bedenklichsten Zeitpunkte zu entsagen und durch ein gewalthätiges¹¹ Verfahren diesen so leicht zu¹² lenkenden Fürsten 25 aufs äußerste zu bringen. Oder war eben dieses die Absicht

des Tilly? War es ihm darum¹ zu thun, einen zweideutigen
 Freund in einen offenkundigen Feind zu verwandeln, um dadurch
 der Schonung überhoben zu sein, welche der geheime Befehl
 des Kaisers ihm bisher gegen die Länder dieses Fürsten
 5 aufgelegt hatte? War es vielleicht gar² die Absicht des
 Kaisers, den Kurfürsten zu einem feindseligen Schritt zu reizen,
 um seiner Verbindlichkeit dadurch quitt zu sein und eine be-
 schwerliche Rechnung mit guter Art zerreißen zu können, so
 mußte man nicht weniger über den verwegenen Übermut
 10 des Tilly erstaunen, der kein Bedenken trug, im Angesicht
 eines furchtbaren Feindes³ sich einen neuen zu machen, und
 über die Sorglosigkeit eben⁴ dieses Feldherrn, die Vereini-
 gung beider ohne Widerstand zu gestatten.

Johann Georg,⁵ durch den Eintritt des Tilly in seine
 15 Staaten zur Verzweiflung gebracht, warf sich nicht ohne
 großes Widerstreben dem König von Schweden in die Arme.

Gleich nach Abfertigung der ersten Gesandtschaft des Tilly
 hatte er seinen Feldmarschall von Arnheim⁶ aufs eilfertigste
 in Gustavs Lager gesendet, diesen lange vernachlässigten Mo-
 20 narchen um schnelle Hilfe anzufragen. Der König verbarg
 die innere Zufriedenheit, welche ihm diese sehnlich gewünschte

Entwicklung gewährte. „Wir thut es leid um
 Verhandlungen zwischen Johann Georg von
 Sachsen und Gustav Adolf. den Kurfürsten,“ gab er dem Abgesandten mit
 verstelltem⁷ Kalkül zur Antwort. „Hätte er
 25 meine wiederholten Vorstellungen geachtet, so
 würde sein Land keinen Feind gesehen haben, und auch Magde-

burg würde noch stehen. Jetzt, da die höchste Not ihm keinen andern Ausweg mehr übrig läßt, jetzt wendet man sich an den König von Schweden. Aber melden Sie ihm, daß ich weit entfernt bin, um des Kurfürsten von Sachsen willen mich und meine Bundesgenossen ins Verderben zu stürzen. Und wer 5 leistet mir für die Treue eines Prinzen Gewähr, dessen Minister in österreichischem Solde¹ stehen, und der mich verlassen wird, sobald ihm der Kaiser schmeichelt und seine² Armee von den Grenzen zurückzieht? Tilly hat seitdem durch eine ansehnliche Verstärkung sein Heer vergrößert, welches mich aber nicht 10 hindern soll, ihm herzhast entgegenzugehen, sobald ich nur meinen Rücken gedeckt weiß.“

Der sächsische Minister wußte auf diese Vorwürfe nichts zu antworten, als daß es am besten gethan sei, geschehene Dinge in Vergessenheit zu begraben. Er drang in den König, sich 15 über die Bedingungen zu erklären, unter welchen er Sachsen zu Hilfe kommen wollte, und verbürgte sich im voraus für die Gewährung derselben. „Ich verlange,“ erwiderte Gustav, „daß mir der Kurfürst die Festung Wittenberg³ einräume, mir seinen ältesten Prinzen als Geisel übergebe, meinen Truppen 20 einen dreimonatlichen Sold auszahle und mir die Verräter in seinem Ministerium ausliefere. Unter diesen Bedingungen bin ich bereit, ihm Beistand zu leisten.“

„Nicht nur Wittenberg,“ rief der Kurfürst, als ihm diese Antwort hinterbracht wurde, und trieb seinen Minister in das 25 schwedische Lager zurück; „nicht bloß Wittenberg, auch Torgau,⁴

ganz Sachsen soll ihm offen stehen, meine ganze Familie will ich ihm als Geißel übergeben; und wenn ihm das noch nicht genug ist, so will ich mich selbst ihm darbieten. Eilen Sie zurück und sagen Sie ihm, daß ich bereit bin, ihm die Verräter,
5 die er mir nennen wird, auszuliefern, seiner Armee den verlangten Sold zu bezahlen und Leben und Vermögen an die gute Sache zu setzen.“

Der König hatte die neuen Gesinnungen Johann Georgs nur auf die Probe stellen wollen; von¹ dieser Aufrichtigkeit gerührt, nahm er seine harten Forderungen zurück. „Das Miß-
10 trauen,“ sagte er, „welches man² in mich setzte, als ich Magdeburg zu Hilfe kommen wollte, hat das meinige erweckt; das jetzige Vertrauen des Kurfürsten verdient, daß ich es erwidere. Ich bin zufrieden, wenn er meiner Armee einen monatlichen
15 Sold entrichtet, und ich hoffe, ihn auch für diese Ausgabe schadlos zu halten.“

Gleich nach geschlossener Allianz ging der König über die Elbe und vereinigte sich schon am folgenden Tage mit den Sachsen. Anstatt diese Vereinigung zu hindern, war Tilly
20 gegen Leipzig vorgerückt, welches er aufforderte, kaiserliche Besatzung einzunehmen. In Hoffnung eines schleunigen Entsatzes machte der Kommandant, Hans von der Pforta, Anstalt, sich zu verteidigen, und ließ zu dem Ende die hallische³ Vorstadt in Mische legen. Aber der schlechte Zustand der
25 Festungswerke machte den Widerstand vergeblich und schon am zweiten Tage wurden die Thore geöffnet. Im Hause eines

Totengräbers, dem einzigen, welches in der hallischen Vorstadt stehen geblieben war, hatte Tilly sein Quartier genommen; hier unterzeichnete er die Kapitulation, und hier wurde auch der Angriff des Königs von Schweden beschlossen. Beim Anblick der abgemalten Schädel und Gebeine, mit denen der Befestiger sein Haus geschmückt hatte, entfärbte¹ sich Tilly. Leipzig erfuhr eine über alle Erwartung gnädige Behandlung.

Unterdessen wurde zu Torgau von dem König von Schweden und dem Kurfürsten von Sachsen im Beisein des Kurfürsten von Brandenburg² großer Kriegsrat gehalten. Eine Entscheidung sollte jetzt gefaßt werden, welche das Schicksal Deutschlands und der evangelischen Religion, das Glück vieler Völker und das Loß ihrer Fürsten unwiderruflich bestimmte. Die Bangigkeit der Erwartung, die auch die Brust des Helden vor jeder großen Entscheidung beklemmt, schien jetzt die Seele Gustav Adolfs in einem Augenblick zu umwölken.³ „Wenn wir uns jetzt zu einer Schlacht entschließen,“ sagte er, „so steht nicht weniger als eine Krone⁴ und zwei Kurhüte⁵ auf dem Spiele. Das Glück ist wandelbar, und der unerforschliche Ratschluß des Himmels kann unsrer Sünden wegen dem Feinde den Sieg verleihen. Zwar möchte meine Krone, wenn sie meine Armee und mich selbst auch verlöre, noch eine Schanze⁶ zum besten haben. Weit entlegen, durch eine ansehnliche Flotte beschützt, in ihren Grenzen wohl verwahrt und durch ein streitbares Volk verteidigt, würde sie wenigstens vor dem ärgsten⁷ gesichert sein.“

Kriegsrat zu
Torgau.

Wo¹ aber Rettung für euch, denen der Feind auf dem Rücken liegt, wenn das Treffen² verunglücken sollte?“

Gustav Adolf zeigte das bescheidene Mißtrauen eines Helden, den das Bewußtsein seiner Stärke gegen die Größe der
 5 Gefahr nicht verblendet; Johann Georg die Zuversicht eines Schwachen, der einen Helden an seiner Seite weiß. Voll Ungeduld, seine Lande³ von zwei⁴ beschwerlichen Armeen baldmöglichst⁵ befreit zu sehen, brannte er nach einer Schlacht, in welcher keine alten Lorbeern⁶ für ihn zu verlieren waren. Er
 10 wollte mit seinen Sachsen allein gegen Leipzig vorrücken und sich mit Tilly schlagen. Endlich trat Gustav Adolf seiner Meinung bei,⁷ und beschlossen war es, ohne Aufschub den Feind anzugreifen, ehe er die Verstärkungen, welche die Generale Altringer⁸ und Tiefenbach⁹ ihm zuführten, an sich ge-
 15 zogen hätte. Die vereinigte schwedisch-sächsische Armee setzte über die Mulda;¹⁰ der Kurfürst von Brandenburg reiste wieder in sein Land.

Früh morgens am 7. September 1631 bekamen die feindlichen Armeen einander zu Gesichte. Tilly, entschlossen, die
 20 herbeieilenden Hilfstruppen zu erwarten, nachdem er versäumt hatte, die sächsische Armee vor ihrer Vereinigung mit den Schweden niederzuwerfen, hatte unweit Leipzig ein festes und vorteilhaftes Lager bezogen, wo er hoffen konnte, zu keiner Schlacht gezwungen zu werden. Das ungestüme Anhalten¹¹
 25 Pappenheims vermochte ihn endlich doch, sobald die feindlichen Armeen im Anzug begriffen waren, seine Stellung zu ver-

ändern und sich linker Hand gegen die Hügel hinzuziehen, welche sich vom Dorfe Wahren¹ bis nach Lindenthal erheben. Am Fuß dieser Anhöhen war seine Armee in einer einzigen Linie ausgebreitet; seine Artillerie, auf den Hügeln verteilt, konnte die ganze große Ebene von Breitenfeld² bestreichen.³ 5 Von daher näherte sich in zwei Kolonnen die schwedisch-sächsische Armee und hatte bei Podelwitz, einem vor der Tillyschen Fronte liegenden Dorfe, die Lober⁴ zu passieren. Um ihr den Übergang über diesen Bach zu erschweren, wurde Pappenheim mit 2000 Kürassieren gegen sie beordert, doch erst nach langem 10 Widerstreben des Tilly und mit dem ausdrücklichen Befehl, ja⁵ keine Schlacht anzufangen. Dieses Verbots ungeachtet, wurde Pappenheim mit dem schwedischen Vortrabe handgemein, aber nach einem kurzen Widerstand zum Rückzug genötigt. Um den Feind aufzuhalten, steckte er Podelwitz in Brand, welches 15 jedoch die beiden Armeen nicht hinderte, vorzurücken und ihre Schlachtordnung zu machen.

Zur Rechten stellten sich die Schweden, in zwei Treffen⁶ abgeteilt, das Fußvolk in der Mitte, in kleine Bataillone zerstückelt, welche leicht zu bewegen und, ohne die Ordnung zu 20 stören, der schnellsten Wendungen⁷ fähig waren; die Reiterei auf den Flügeln, auf ähnliche Art in kleine Schwadronen abgesondert und durch mehrere Haufen Musketiere unterbrochen, welche ihre schwache Anzahl verbergen und die feindlichen Reiter herunter- 25 schießen sollten. In der Mitte kommandierte der Oberst

Schlachtordnung
des schwedisch-
sächsischen Heeres.

Teufel, auf dem linken Flügel Gustav Horn, der König selbst auf dem rechten, dem Grafen Pappenheim gegenüber.

Die Sachsen standen durch einen breiten Zwischenraum von den Schweden getrennt; eine Veranstaltung Gustavs, 5 welche der Ausgang¹ rechtfertigte. Den Plan der Schlachordnung hatte der Kurfürst selbst mit seinem Feldmarschall² entworfen und der König sich bloß begnügt, ihn zu genehmigen. Sorgfältig, schien es, wollte er die schwedische Tapferkeit von der sächsischen absondern, und das Glück vermengte sie 10 nicht.

Unter den Anhöhen gegen Abend³ breitete sich der Feind aus in einer langen unübersehbaren Linie, welche weit genug reichte, das schwedische Heer zu überflügeln;⁴ das Fußvolk in große Bataillone abgeteilt, die Reiterei in ebenso große un- 15 behilfliche Schwadronen. Sein Geschütz hatte er hinter sich auf den Anhöhen, und so stand er unter dem Gebiet⁵ seiner eigenen Kugeln, die über ihn hinweg ihren Bogen machten. **Tillys Position.** Aus dieser Stellung des Geschützes, wenn anders dieser ganzen Nachricht zu trauen ist, sollte man beinahe 20 schließen, daß Tillys Absicht vielmehr gewesen sei, den Feind zu erwarten, als anzugreifen, da diese Anordnung es ihm unmöglich machte, in die feindlichen Glieder einzubrechen, ohne sich in das Feuer seiner eigenen Kanonen zu stürzen. Tilly selbst befehligte das Mittel,⁶ Pappenheim den linken Flügel, den 25 rechten der Graf von Fürstenberg. Sämtliche Truppen des Kaisers und der Ligue betrugen an diesem Tag nicht über

34—35,000 Mann; von gleicher Stärke war die vereinigte Armee der Schweden und Sachsen.

Aber wäre¹ auch eine Million der andern gegenüber gestanden — es hätte diesen Tag blutiger, nicht wichtiger, nicht entscheidender machen können. Dieser Tag war es, um dessentwillen² Gustav das Baltische Meer durchschiffte, auf entlegener Erde der Gefahr nachjagte, Krone und Leben dem untreuen Glück anvertraute. Die zwei³ größten Heerführer ihrer Zeit, beide bis hierher unüberwunden, sollen jetzt in einem lange vermiedenen Kampfe mit einander ihre letzte Probe bestehen, 10 einer von beiden muß seinen Ruhm auf dem Schlachtfelde zurücklassen. Beide Hälften⁴ von Deutschland haben mit Furcht und Zittern diesen Tag herannahen sehen; bang erwartet die ganze Mitwelt den Ausschlag desselben, und die späte Nachwelt wird ihn segnen oder beweinen. 15

Die Entschlossenheit, welche den Grafen Tilly sonst nie verließ, fehlte ihm an diesem Tage. Kein fester Vorsatz, sich mit dem König zu schlagen, ebenso wenig Standhaftigkeit, es zu vermeiden. Wider seinen Willen riß ihn Pappenheim dahin. Nie gefühlte Zweifel kämpften in seiner Brust, schwarze Ahnungen⁵ umwölkten seine immer freie Stirne. Der Geist⁶ von 20 Magdeburg schien über ihm zu schweben.

Ein zweistündiges Kanonenfeuer eröffnete die Schlacht. Der Wind wehte von Abend⁷ und trieb aus dem frisch beackerten,⁸ ausgedörrten⁹ Gefilde¹⁰ dicke Wolken von Staub 25 und Pulverrauch den Schweden entgegen. Dies bewog den

König, sich unvermerkt gegen Norden zu schwenken, und die Schnelligkeit, mit der solches ausgeführt war, ließ dem Feinde nicht Zeit, es zu verhindern.

Endlich verließ Tilly seine Hügel und wagte den ersten An-
 5 griff auf die Schweden; aber von der Heftigkeit ihres Feuers wendete er sich zur Rechten und fiel in die Sachsen mit solchem Ungeßüm, daß ihre Glieder sich trennten und Verwirrung das ganze Heer ergriff. Der Kurfürst selbst begann¹ sich erst in Eilenburg² wieder; wenige Regimenter hielten noch eine
 10 Zeitlang auf dem Schlachtfelde stand³ und retteten durch ihren männlichen Widerstand die Ehre der Sachsen. Kaum sah man diese in Unordnung geraten, so stürzten
 Flucht der die Kroaten⁴ zur Plünderung, und Eilboten wur-
 Sachsen. den schon abgefertigt, die Zeitung⁵ des Siegs zu München⁶
 15 und Wien⁷ zu verkündigen.

Auf den rechten Flügel der Schweden stürzte sich Graf Pappenheim mit der ganzen Stärke seiner Reiterei, aber ohne ihn zum Wanken zu bringen. Hier kommandierte der König selbst und unter ihm der General Banner.⁸ Siebenmal erneuerte
 20 Pappenheim seinen Angriff, und siebenmal schlug man ihn zurück. Er entfloh mit einem großen Verluste und überließ das Schlachtfeld dem Sieger.

Unterdessen hatte Tilly den Überrest der Sachsen niedergeworfen und brach nunmehr in den linken Flügel der Schwe-
 25 den mit seinen siegenden Truppen. Diesem Flügel hatte der König, sobald sich⁹ die Verwirrung unter dem sächsischen Heere

entdeckte, mit schneller Besonnenheit drei Regimenter zur Verstärkung gesendet, um die Flanke zu decken, welche die Flucht der Sachsen entblößte. Gustav Horn, der hier das Kommando führte, leistete den feindlichen Kürassieren einen herzhafsten Widerstand, den die Verteilung des Fußvolks zwischen den Schwadronen nicht wenig unterstützte. Schon fing der Feind an zu ermatten, als Gustav Adolf erschien, dem Treffen den Ausschlag zu geben. Der linke Flügel der Kaiserlichen war geschlagen, und seine¹ Truppen, die jetzt keinen Feind mehr hatten, konnten anderswo besser 10 gebraucht werden. Er schwenkte sich also mit seinem rechten Flügel und dem Hauptkorps² zur Linken und griff die Hügel an, auf welche das feindliche Geschütz gepflanzt war. In kurzer Zeit war es in seinen Händen, und der Feind mußte jetzt das Feuer seiner eignen Kanonen erfahren. 15

Auf seiner Flanke das Feuer des Geschützes, von vorn den fürchterlichen Andrang der Schweden, trennte sich das nie überwundene Heer.³ Schneller Rückzug war alles, was dem Tilly nun übrig blieb; aber der Rückzug selbst mußte mitten durch den Feind genommen werden. Verwirrung ergriff jetzt 20 die ganze Armee, vier Regimenter ausgenommen grauer, versuchter⁴ Soldaten, welche nie von einem Schlachtfelde geflohen waren und es auch jetzt nicht wollten. In geschlossenen Gliedern⁵ drangen sie mitten durch die siegende Rückzug Tillys. Armee und erreichten fechtend ein kleines Gehölz, wo sie auf 25 neue Front gegen die Schweden machten und bis zu ein-

Sieg der
Schweden. 5

Rückzug Tillys.

brechender Nacht, bis sie auf 600 geschmolzen waren, Widerstand leisteten. Mit ihnen entfloh der ganze Überrest des Tillyschen Heeres, und die Schlacht war entschieden.

Mitten unter Verwundeten und Toten warf Gustav Adolf
5 sich nieder, und die erste feurigste Siegesfreude ergoß sich in einem glühenden Gebete. Den flüchtigen Feind ließ er, so weit das tiefe Dunkel der Nacht es verstattete, durch seine Reiterei verfolgen. Das Geläute der Sturmglocken¹ brachte in allen umliegenden Dörfern das Landvolk in Bewegung, und
10 verloren war der Unglückliche, der dem ergrimten Bauer in die Hände fiel. Mit dem übrigen Heere lagerte sich der König zwischen dem Schlachtfeld und Leipzig, da es nicht möglich war, die Stadt noch in derselben Nacht anzugreifen. 7000 waren von den Feinden auf dem Platze geblieben, über 5000
15 theils gefangen, theils verwundet. Ihre ganze Artillerie, ihr ganzes Lager war erobert, über 100 Fahnen und Standarten erbeutet. Von den Sachsen wurden 2000, von den Schweden nicht über 700 vermißt. Die Niederlage der Kaiserlichen war so groß, daß Tilly auf seiner Flucht nach Halle und Halberstadt
20 nicht über 600 Mann, Pappenheim nicht über 1400 zusammenbringen konnte. So schnell war dieses furchtbare Heer zer-
gangen, welches noch kürzlich ganz Italien² und Deutschland in Schrecken gesetzt hatte.

Tilly selbst dankte seine Rettung nur dem Ungefähr.³ Ob-
25 gleich von vielen Wunden ermattet, wollte er sich einem schwedischen Rittmeister,⁴ der ihn einholte, nicht gefangen geben,

und schon war dieser im Begriff, ihn zu töten, als ein Pistolenschuß ihn¹ noch zu rechter Zeit zu Boden streckte. Aber schrecklicher als Todesgefahr und Wunden war ihm der Schmerz, seinen Ruhm zu überleben und an einem einzigen Tage die Arbeit eines ganzen langen Lebens zu verlieren. **Tillys Stern im** 5
Nichts waren jetzt alle seine vergangenen Sinken.
 Siege, da ihm der einzige entging, der jenen allen erst die Krone aufsetzen sollte. Nichts blieb ihm übrig von seinen glänzenden Kriegsthaten als die Flüche der Menschheit, von denen sie begleitet waren. Von diesem Tage an gewann Tilly 10
 seine Heiterkeit nicht wieder, und das Glück kehrte nicht mehr zu ihm zurück.

Gustav Adolf in Süddeutschland. Der Übergang über den Reth. (Oktober 1631 — April 1632.) — Mit triumphirender Freude empfing die Reichsstadt¹ Nürnberg² den Beschützer protestantischer Religion und deutscher Freiheit, und
 5 der schwärmerische Enthusiasmus der Bürger ergoß sich bei seinem Anblick in rührende Äußerungen des Jubels und der Bewunderung. Gustav selbst konnte sein Erstaunen nicht unterdrücken, sich hier in dieser Stadt, im Mittelpunkte Deutschlands, zu sehen, bis wohin er nie gehofft hatte seine
 10 **Gustav Adolf in** Fahnen auszubreiten. Der edle schöne An-
 Nürnberg. stand³ seiner Person vollendete den Eindruck seiner glorreichen Thaten, und die Herablassung, womit er die Begrüßung dieser Reichsstadt erwiderte, hatte ihm in wenig Augenblicken alle Herzen erobert. In Person bestätigte er
 15 jetzt das Bündnis, das er schon an den Ufern des Belts⁴ mit derselben errichtet hatte, und verband alle Bürger zu einem glühenden Thateneifer⁵ und brüderlicher Eintracht gegen den gemeinschaftlichen Feind. Nach einem kurzen Aufenthalt in Nürnbergs Mauern folgte er seiner Armee gegen die Donau
 20 und stand vor der Grenzfestung Donauwörth,⁶ ehe man einen Feind da vermutete. Eine zahlreiche bayrische Besatzung

verteidigte diesen Platz, und der Anführer derselben, Rudolf Maximilian, Herzog von Sachsen-Lauenburg, zeigte anfangs die mutigste Entschlossenheit, sich bis zur An- **Einnahme von**
kunft des Tilly zu halten. Bald aber zwang **Donauwörth.**
ihn der Ernst, mit welchem Gustav Adolf die Belagerung 5
anfang, auf einen schnellen und sichern Abzug zu denken, den
er auch unter dem heftigsten Feuer des schwedischen Geschützes
glücklich ins Werk¹ richtete.

Die Einnahme Donauwörth's öffnete dem König das jen-
seitige² Ufer der Donau, und nur der kleine Lechstrom³ trennte 10
ihn noch von Bayern. Diese nahe Gefahr seiner Länder
weckte die ganze Thätigkeit Maximilians,⁴ und so leicht er es
bis jetzt dem Feind gemacht hatte, bis an die Schwelle seiner
Staaten zu dringen, so entschlossen zeigte er sich nun, ihm
den letzten Schritt zu erschweren. Jenseits des Lechs bei 15
der kleinen Stadt Raim bezog Tilly ein wohlbefestigtes Lager,
welches, von drei Flüssen umgeben, jedem Angriffe Trotz bot.
Alle Brücken über den Lech hatte man abgeworfen; die ganze
Länge des Stroms bis Augsburg⁵ durch starke Besatzungen
verteidigt und sich dieser Reichsstadt selbst, welche längst schon 20
ihre Ungeduld bliden ließ, dem Beispiel⁶ Nürnbergs zu folgen,
durch Einführung einer bayrischen⁷ Garnison und Entwaffnung⁸
der Bürger versichert. Der Kurfürst selbst
schloß sich mit allen Truppen, die er hatte **Tillys festes**
aufbringen können, in das Tillysche Lager ein, gleich als ob 25
an diesem einzigen Posten alle seine Hoffnungen haften und

Lager am Lech.

das Glück der Schweden an dieser äußersten Grenzmauer scheitern sollte.

Bald erschien Gustav Adolf am Ufer, den bayrischen Verschanzungen¹ gegenüber, nachdem er sich das ganze augsburgische Gebiet diesseits des Lechs unterworfen und seinen Truppen eine reiche Zufuhr aus diesem Landstrich geöffnet hatte. Es war im Märzmonat,² wo dieser Strom von häufigen Regengüssen und von dem Schnee der tyrolischen³ Gebirge zu einer ungewöhnlichen Höhe schwillt und zwischen steilen Ufern mit reißender Schnelligkeit flutet. Ein gewisses Grab öffnete sich dem waghäligen⁴ Stürmer in seinen Wellen, und am entgegenstehenden Ufer zeigten ihm die feindlichen Kanonen ihre mörderischen Schünde.⁵ Ertrohte⁶ er dennoch mitten durch die Wut des Wassers und des Feuers den fast unmöglichen Übergang, so erwartet die ermatteten Truppen ein frischer und mutiger Feind in einem unüberwindlichen Lager, und nach Erholung schmachtend, finden sie eine Schlacht. Mit erschöpfter Kraft müssen sie die feindlichen Schanzen ersteigen, deren Festigkeit jedes Angriffs zu spotten scheint. Eine Niederlage, an diesem Ufer erlitten, führt sie unvermeidlich zum Untergange; denn derselbe Strom, der ihnen die Bahn zum Siege erschwert, versperrt ihnen alle Wege zur Flucht, wenn das Glück sie verlassen sollte.

Der schwedische Kriegsrat, den der Monarch jetzt versammelte, machte das ganze Gewicht dieser Gründe gelten,⁷ um die Ausführung eines so gefahrvollen Unternehmens zu hin-

dern. Auch die Tapfersten zagten, und eine ehrwürdige Schar im Dienste grau gewordener Krieger erröthete nicht, ihre Besorgnisse zu gestehen. Aber der Entschluß des Königs war gefaßt. „Wie?“ sagte er zu Gustav Horn, der das Wort¹ für die übrigen führte, „über die Ostsee, über so viele große 5 Ströme Deutschlands hätten² wir gesetzt, und vor einem Bache, vor diesem Lech hier, sollten wir ein Unternehmen aufgeben?“ Er hatte bereits bei Besichtigung³ der Gegend, die er mit mancher Lebensgefahr anstellte, die Entdeckung gemacht, daß das diesseitige Ufer über das jenseitige merklich⁴ 10 hervorrage, und die Wirkung des schwedischen Geschützes vorzugsweise vor dem des Feindes begünstige. Mit schneller Besonnenheit wußte er diesen Umstand zu nützen. Unverzüglich ließ er an der Stelle, wo sich das linke Ufer des Lechs gegen das rechte zu krümmte,⁵ drei Battereien aufwerfen, von 15 welchen 72 Feldstücke⁶ ein kreuzweises Feuer gegen den Feind unterhielten. Während daß diese wütende Kanonade die Bayern von dem jenseitigen Ufer entfernte, ließ er in größter Eilfertigkeit über den Lech eine Brücke schlagen; ein dicker Dampf,⁷ aus angezündetem Holz und nassem Stroh in einem⁸ 20 fort unterhalten, entzog das aufsteigende⁹ Werk lange Zeit den Augen der Feinde, indem zugleich der fast ununterbrochene Donner des Geschützes das Getöse der Zimmerärte¹⁰ unhörbar machte. Er selbst ermunterte durch sein eigenes Beispiel den Eifer der Truppen und brannte mit eigener Hand über 60 Ra= 25 nonen ab. Mit gleicher Lebhaftigkeit wurde diese Kanonade

zwei Stunden lang von den Bayern, wiewohl mit ungleichem Vorteil, erwidert, da die hervorragenden Batterien der Schweden das jenseitige niedre Ufer beherrschten und die Höhe des ihrigen¹ ihnen gegen das feindliche Geschütz zur
 5 Brustwehr diente. Umsonst strebten die Bayern, die feindlichen Werke² vom Ufer aus zu zerstören; das überlegene Geschütz der Schweden verscheuchte sie; und sie mußten die Brücke fast unter ihren Augen vollendet sehen. Tilly that an diesem schrecklichen Tage das Äußerste, den Mut der
 10 Seinigen zu entflammen, und keine noch so drohende Gefahr konnte ihn von dem Ufer abhalten. Endlich
Tilly tödlich verwundet. fand ihn der Tod, den er suchte. Eine Falkonettkugel³ zerschmetterte ihm das Bein, und bald nach ihm ward auch Ultringer,⁴ sein gleich tapferer Streitgenosse, am Kopfe
 15 gefährlich verwundet. Von der begeisternden Gegenwart dieser beiden Führer verlassen, wankten endlich die Bayern, und wider seine Neigung wurde selbst Maximilian zu einem kleinnütigen Entschluß fortgerissen. Von den Vorstellungen des sterbenden Tilly besiegt, dessen gewohnte Festigkeit der an-
 20 nähernde Tod überwältigt hatte, gab er voreilig seinen unüberwindlichen Posten verloren, und eine von
Gustav Adolf überschreitet den Lech. den Schweden entdeckte Furt, durch welche die Reiterei im Begriff war den Übergang zu wagen, beschleunigte seinen mutlosen Abzug. Noch in der-
 25 selben Nacht brach er, ehe noch ein feindlicher Soldat über den Lechstrom gesetzt hatte, sein Lager ab, und ohne dem Könige

Zeit zu lassen, ihn auf seinem Marsch zu beunruhigen, hatte er sich in bester Ordnung nach Neuburg¹ und Ingolstadt gezogen. Mit Befremdung sah Gustav Adolf, der am folgenden Tage den Übergang vollführte, das feindliche Lager leer, und die Flucht des Kurfürsten erregte seine Verwunderung noch 5 mehr, als er die Festigkeit des verlassenen Lagers entdeckte. „Wär' ich der Bayer² gewesen,“ rief er erstaunt aus, „nimmermehr — und hätte mir auch eine Stückfugel³ Bart und Kinn weggenommen — nimmermehr würde ich einen Posten wie diesen da verlassen und dem Feinde meine Staaten geöffnet 10 haben.“

Jetzt also lag Bayern dem Sieger offen, und die Kriegesflut, die bis jetzt nur an den Grenzen dieses Landes gestürmt hatte, wälzte sich zum erstenmal über seine lange verschonten, gesegneten Fluren. Bevor sich aber der König an Eroberung 15 dieses feindlich gesimten Landes wagte, entriß er erst die Reichsstadt Augsburg dem⁴ bayrischen Joche, nahm ihre Bürger in Pflichten und versicherte sich ihrer Treue durch eine zurückgelassene Besatzung. Darauf rückte er in beschleunigten Märschen gegen Ingolstadt an, um 20 durch Einnahme dieser wichtigen Festung, welche der Kurfürst⁵ mit einem großen Teile seines Heeres deckte, seine Eroberungen in Bayern zu sichern und festen Fuß an der Donau zu fassen.

Bald nach seiner Ankunft vor Ingolstadt beschloß der verwundete Tilly in den Mauern dieser Stadt seine Laufbahn, 25 nachdem er alle Launen des untreuen Glücks erfahren hatte.

Gustav Adolf
in Augsburg.

Von der überlegenen Feldherrngröße Gustav Adolfs zermalmt, sah er am Abend seiner Tage alle Lorbeern seiner frühern Siege dahinsinken und befriedigte durch eine Kette von Wider-
Tilms Tod. wartigkeiten die Gerechtigkeit des Schicksals und
5 Magdeburgs zürnende Manen.¹ In ihm verlor die Armee
des Kaisers und der Ligue einen unersetzlichen Führer, die
katholische Religion den eifrigsten ihrer Verteidiger, und
Maximilian von Bayern den treuesten seiner Diener, der seine
Treue durch den Tod versiegelte und die Pflichten des Feld-
10 herrn auch noch sterbend erfüllte. Sein letztes Vermächtniß an
den Kurfürsten war die Ermahnung, die Stadt Regensburg² zu
besetzen, um Herr der Donau und mit Böhmen in Verbindung
zu bleiben.

Die Schlacht bei Lützen. Gustav Adolfs Tod. (6. November 1632.) — Die Landstraße, welche von Weißenfels¹ nach Leipzig führt, wird zwischen Lützen und Marfrankstädt von dem Floßgraben² durchschnitten, der sich von Zeitz nach Merseburg erstreckt und die Elster³ mit der Saale⁴ verbindet. An diesen Kanal lehnte sich der linke Flügel der Kaiserlichen und der rechte des Königs von Schweden, doch so, daß sich die Reiterei beider Teile noch jenseits desselben verbreitete. Nordwärts hinter Lützen hatte sich Wallensteins⁵ rechter Flügel und südwärts von diesem Städtchen der linke Flügel des schwedischen Heers gelagert. Beide Armeen kehrten der Landstraße ihre Fronte zu, welche mitten durch sie hinging und eine Schlachtordnung von der andern absonderte. Aber eben dieser Landstraße hatte sich Wallenstein am Abend vor der Schlacht zum großen Nachteil seines Gegners bemächtigt, die zu beiden Seiten derselben fortlaufenden Gräben vertiefen und durch Musketiere besetzen lassen, daß der Übergang ohne Beschwerlichkeit und Gefahr nicht zu wagen war. Hinter denselben ragte eine Batterie von sieben großen Kanonen hervor, das Musketenfeuer aus den Gräben zu unterstützen, und an den Windmühlen nahe hinter Lützen waren 14 kleinere Feldstücke⁶ auf einer Anhöhe auf=

- gepflanzt, von der man einen großen Teil der Ebene bestreichen¹ konnte. Die Infanterie, in nicht mehr als
Schlachtordnung fünf große und unbehilfliche Brigaden ver-
der Kaiserlichen. teilt, stand in einer Entfernung von 300 Schritten hinter der
 5 Landstraße in Schlachtordnung, und die Reiterei bedeckte die
 Flanken. Alles Gepäck ward nach Leipzig geschickt, um die Be-
 wegungen des Heeres nicht zu hindern, und bloß die Munis-
 tionswagen² hielten hinter dem Treffen.³ Um die Schwäche
 der Armee zu verbergen, mußten alle Trößjungen⁴ und
 10 Knechte⁵ zu Pferde sitzen und sich an den linken Flügel an-
 schließen; doch nur so lange, bis die Pappenheimischen⁶ Völker
 anlangten. Diese ganze Anordnung geschah in der Finsternis
 der Nacht, und ehe der Tag graute, war alles zum Empfang
 des Feindes bereit.
- 15 Noch an eben⁷ diesem Abend erschien Gustav Adolf auf der
 gegenüberliegenden Ebene und stellte seine Völker zum Treffen.
 Die Schlachtordnung war dieselbe, wodurch er das Jahr vor-
 her bei Leipzig⁸ gesiegt hatte. Durch das Fußvolk wurden
 kleine Schwadronen verbreitet, unter die Reiterei hin und
 20 wieder eine Anzahl Musketiery verteilt. Die ganze Armee
 stand in zwei Linien, den Flußgraben zur Rechten und hinter
Schlachtordnung sich, vor sich die Landstraße und die Stadt
der Schweden. Lügen zur Linken. In der Mitte hielt das
 Fußvolk unter des Grafen von Brahe⁹ Befehlen, die Reiterei
 25 auf den Flügeln und vor der Fronte das Geschütz. Einem
 deutschen Helden, dem Herzog Bernhard von Weimar,¹⁰ war

die deutsche Reiterei des linken Flügels untergeben, und auf dem rechten führte der König selbst seine Schweden an, die Eifersucht beider Völker zu einem edeln Wettkampfe zu erhitzen. Auf ähnliche Art war das zweite Treffen geordnet, und hinter demselben hielt ein Reservekorps unter Hendersons, eines 5 Schottländers, Kommando.

Also¹ gerüstet erwartete man die blutige Morgenröte, um einen Kampf zu beginnen, den mehr der lange Aufschub als die Wichtigkeit der möglichen Folgen, mehr die Auswahl als die Anzahl der Truppen furchtbar und merkwürdig machten. 10 Die gespannten Erwartungen Europens,² die man im Lager vor Nürnberg³ hinterging, sollten nun in den Ebenen Lützens befriedigt werden. Zwei solche Feldherren,⁴ so gleich an Ansehen, an Ruhm und an Fähigkeit, hatten im ganzen Laufe dieses Krieges noch in keiner offenbaren Schlacht ihre Kräfte 15 gemessen, eine so hohe Wette noch nie die Kühnheit geschreckt, ein so wichtiger Preis noch nie die Hoffnung begeistert. Der morgende Tag sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen⁵ lehren und einen Überwinder dem nie Überwundenen geben. Ob am Lechstrom⁶ und bei Leipzig⁷ Gustav Adolfs Genie⁸ 20 oder nur die Ungeschicklichkeit seines Gegners **Wallenstein und Gustav Adolf.** den Ausschlag bestimmte, mußte der morgende Tag außer Zweifel setzen. Morgen mußte Friedlands⁹ Verdienst die Wahl des Kaisers rechtfertigen und die Größe des Mannes die Größe des Preises¹⁰ aufwägen, um den er erkauft 25 worden war. Eifersüchtig theilte jeder einzelne Mann im

Heer seines Führers Ruhm, und unter jedem Harnische wechselten¹ die Gefühle, die den Busen der Generale durchflammeten. Zweifelhaft war der Sieg, gewiß² die Arbeit und das Blut, das er dem Überwinder wie dem Überwundenen kosten mußte. Man kannte den Feind vollkommen, dem man jetzt gegenüberstand, und die Bangigkeit, die man vergeblich bekämpfte, zeugte glorreich für seine³ Stärke.

Endlich erscheint der gefürchtete Morgen; aber ein undurchdringlicher Nebel, der über das ganze Schlachtfeld verbreitet liegt, verzögert den Angriff noch bis zur Mittagsstunde. Vor der Fronte knieend, hält der König seine Andacht; die ganze Armee, auf die Knie hingestürzt, stimmt zu gleicher Zeit ein rührendes Lied⁴ an, und die Feldmusik⁵ begleitet den Gesang. Dann steigt der König zu Pferde, und bloß mit einem ledernen Goller⁶ und einem Tuchrock bekleidet (eine **Am Morgen vor** vormals empfangene Wunde erlaubte ihm **der Schlacht.** nicht mehr, den Harnisch zu tragen), durchreitet er die Glieder, den Mut der Truppen zu einer frohen Zuversicht zu entflammen, die sein eigener ahnungsvoller⁷ Busen verleugnet. „Gott mit uns!“ war das Wort⁸ der Schweden; das der Kaiserlichen: „Jesus Maria.“ Gegen 11 Uhr fängt der Nebel an, sich zu zerteilen, und der Feind wird sichtbar. Zugleich sieht man Lützen in Flammen stehen, auf Befehl des Herzogs⁹ in Brand gesteckt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt¹⁰ würde. Jetzt tönt die Losung,¹¹ die Reiterei sprengt gegen den Feind, und das Fußvolk¹² ist im Anmarsch gegen die Gräben.

Von¹ einem fürchterlichen Feuer der Musketen und des dahinter gepflanzten groben² Geschützes empfangen, setzen diese tapfern Bataillone³ mit unerschrockenem Mut ihren Angriff fort, die feindlichen⁴ Musketiere verlassen ihren Posten, die Gräben sind übersprungen, die Batterie selbst wird erobert 5 und sogleich gegen den Feind gerichtet. Sie dringen weiter mit unaufhaltbarer Gewalt, die erste der fünf friedländischen⁵ Brigaden wird niedergeworfen, gleich darauf die zweite, und schon wendet sich die dritte zur Flucht; aber hier stellt sich der schnell gegenwärtige Geist des Herzogs⁶ ihrem Andrang ent- 10 gegen. Mit Blitzesschnelligkeit ist er da, der Unordnung seines Fußvolks zu steuern, und seinem Machtwort gelingt's,⁷ die Fliehenden zum Stehen zu bewegen. Von drei Kavallerieregimentern unterstützt, machen die schon geschlagenen Brigaden aufs neue 15 Front gegen den Feind und dringen mit Macht in seine zerrissenen Glieder. Ein mörderischer Kampf erhebt sich, der nahe⁸ Feind giebt dem Schießgewehr keinen Raum, die Wut des Angriffs keine Frist mehr zur Ladung,⁹ Mann sicht gegen Mann, das unnütze Feuerrohr¹⁰ macht dem Schwert und der 20 Pike Platz und die Kunst der Erbitterung. Überwältigt von der Menge, weichen endlich die ermatteten Schweden über die Gräben zurück, und die schon eroberte Batterie geht bei diesem Rückzug verloren. Schon bedecken tausend verstümmelte Leichen das Land, und noch ist kein Fuß breit Erde 25 gewonnen.

Auf dem linken
Flügel
der Schweden.

Indessen hat der rechte Flügel des Königs, von ihm selbst angeführt, den linken des Feindes angefallen. Schon der erste machtvolle Andrang der schweren finnländischen¹ Kürassiere zerstreute die leicht berittenen Polen und Kroaten, die sich an diesen Flügel angeschlossen, und ihre unordentliche Flucht theilte auch der übrigen² Reiterei Furcht und Verwirrung mit. In diesem Augenblick hinterbringt³ man dem König, daß seine Infanterie über die Gräben zurückweiche und auch sein linker Flügel durch das feindliche Geschütz von den Windmühlen aus furchtbar geängstigt und schon zum Weichen gebracht werde. Mit schneller Besonnenheit überträgt er dem General von Horn, den schon geschlagenen linken Flügel des Feindes zu verfolgen, und er selbst eilt an der Spitze des Stenbockischen⁴ Regiments davon, der Unordnung⁵ seines eigenen linken Flügels abzuhelpen. Sein edles Roß trägt ihn pfeilschnell über die Gräben; aber schwerer wird den nachfolgenden Schwadronen der Übergang, und nur wenige Reiter, unter denen Franz Albert,⁶ Herzog von Sachsen-Lauenburg, genannt wird, waren behend genug, ihm zur Seite zu bleiben. Er sprengte geradenwegs demjenigen Orte zu, wo sein Fußvolk am gefährlichsten bedrängt war, und indem er seine Blicke umherschendet, irgend eine Blöße⁷ des feindlichen Heers auszuspähen, auf die er den Angriff richten könnte, führt ihn sein kurzes⁸ Gesicht zu nah an dasselbe. Ein kaiserlicher Gefreiter⁹ bemerkt, daß dem Vorübersprengenden alles¹⁰ ehrfurchtsvoll Platz macht, und schnell

15 Auf dem rechten
Flügel
der Schweden.

befiehlt er einem Musketier, auf ihn anzuschlagen.¹ „Auf den² dort schieße,“ ruft er, „das muß ein vornehmer Mann sein.“ Der Soldat drückt ab, und dem König wird der linke Arm zerschmettert. In diesem Augenblick kommen seine Schwadronen dahergesprengt, und ein verwirrtes Geschrei: „Der König 5 blutet! — Der König ist erschossen!“ breitet unter den Ankommenden Schrecken und Entsetzen aus. „Es ist nichts — folgt mir!“ ruft der König, seine ganze Stärke zusammenfassend; aber überwältigt von Schmerz und Gustav Adolf tödlich verwundet. 10 der Ohnmacht nahe, bittet er in französischer Sprache den Herzog von Lauenburg, ihn ohne Aufsehen aus dem Gedränge zu schaffen.³ Indem der letztere auf einem weiten Umweg, um der mutlosen Infanterie diesen niederschlagenden⁴ Anblick zu entziehen, nach dem rechten Flügel mit dem Könige umwendet, erhält dieser einen zweiten Schuß durch 15 den Rücken, der ihm den letzten Rest seiner Kräfte raubt. „Ich habe genug, Bruder,“ ruft er mit sterbender Stimme; „suche du nur⁵ dein Leben zu retten.“ Zugleich sank er vom Pferd, und von noch mehreren Schüssen durchbohrt, von allen seinen Begleitern verlassen, verhauchte er unter den räuberischen 20 Händen der Kroaten sein Leben. Bald entdeckte sein ledig⁶ fliehendes, in Blute gebadetes Ross der schwedischen Reiterei ihres Königs Fall, und wütend bringt sie⁷ herbei, dem⁸ gierigen Feind diese heilige Beute zu entreißen. Um seinen Leichnam entbrennt ein mörderisches Gefecht, und der entstellte 25 Körper wird unter einem Hügel von Toten begraben.

Die Schreckenspost¹ durchheilt in kurzer Zeit das ganze schwedische Heer; aber anstatt den Mut dieser tapfern Scharen zu ertöten,² entzündet sie ihn vielmehr zu einem neuen, wilden, verzehrenden Feuer. Das Leben fällt³ in seinem Preise, da
 5 das heiligste aller Leben dahin ist, und der Tod hat für den Niedrigen keine Schrecken mehr, seitdem er das gekrönte Haupt nicht verschonte. Mit Löwengrimm werfen sich die uppländischen,⁴ smaländischen,⁵ finnischen,⁶ ost- und westgotischen⁷ Regimenter zum zweitenmal auf den linken Flügel des Feindes,
 10 der dem General von Horn nur noch schwachen Widerstand leistet und jetzt völlig aus dem Felde geschlagen wird. Zugleich giebt Herzog Bernhard⁸ von Weimar dem verwaisten Heere der Schweden in seiner Person ein fähiges Oberhaupt, und der Geist⁹ Gustav Adolfs führt von neuem seine siegreichen Scha-
 15 ren. Schnell ist der linke Flügel wieder geordnet, und mit Macht dringt er¹⁰ auf den rechten der Kaiserlichen ein. Das Geschütz an den Windmühlen, das ein so mörderisches Feuer auf die Schweden geschleudert hatte, fällt in seine¹¹ Hand, und auf die Feinde selbst werden jetzt diese Donner gerichtet. Auch
 20 der Mittelpunkt des schwedischen Fußvolks setzt¹² unter Bernhards und Knipphausens Anführung aufs neue gegen die Grä-
 Im Centrum ben an, über die er sich glücklich hinwegschwingt
 beider Armeen. und zum zweitenmal die Batterie der sieben
 Kanonen erobert. Auf die schweren Bataillone des feindlichen
 25 Mittelpunkts wird jetzt mit gedoppelter Wut der Angriff erneuert, immer schwächer und schwächer widerstehen sie, und der

Zufall selbst verschwört sich mit der schwedischen Tapferkeit, ihre¹ Niederlage zu vollenden. Feuer ergreift die kaiserlichen Pulverwagen, und unter schrecklichem Donnerknalle sieht man die aufgehäuften Granaten und Bomben in die Luft fliegen. Der in Bestürzung gesetzte Feind wähnt² sich von hinten ange- 5 fallen, indem die schwedischen Brigaden von vorn ihm entgegenstürmen. Der Mut entfällt ihm. Er sieht seinen linken Flügel geschlagen, seinen rechten im Begriff zu erliegen, sein Geschütz in des Feindes Hand. Es neigt sich die Schlacht zu ihrer Entscheidung, das Schicksal des Tages hängt nur noch an 10 einem einzigen Augenblick — da erscheint Pappenheim auf dem Schlachtfelde mit Kürassieren und Dragonern; alle erhaltenen Vorteile sind verloren, und eine ganz neue Schlacht fängt an.

Der Befehl, welcher diesen General nach Lützen zurückrief, 15 hatte ihn zu Halle³ erreicht, eben da seine Völker mit Plünderung dieser Stadt noch beschäftigt waren. Unmöglich war's, das zerstreute Fußvolk mit der Schnelligkeit zu sammeln, als die dringende Order und die Ungeduld dieses Kriegers verlangten. Ohne es zu erwarten, ließ er acht Regimenter 20 Kavallerie aufsitzen⁴ und eilte an der Spitze derselben spornstreichs⁵ auf Lützen zu, an dem Feste der Schlacht teilzunehmen. Er kam noch eben recht, um die **Pappenheims Anfunft.** Flucht des kaiserlichen linken Flügels, den Gustav Horn aus dem Felde schlug, zu bezeugen und sich 25 anfänglich selbst darein verwickelt zu sehen. Aber mit schnell-

ler Gegenwart des Geistes sammelt er diese flüchtigen Völker wieder und führt sie aufs neue gegen den Feind. Fortgerissen von seinem wilden Mut und voll Ungeduld, dem König selbst, den er an der Spitze dieses Flügels vermutet, gegenüber zu
5 fechten, bricht er fürchterlich in die schwedischen Scharen, die, ermattet vom Sieg und an Anzahl zu schwach, dieser Flut von Feinden nach dem männlichsten Widerstand unterliegen. Auch den erlöschenden Mut des kaiserlichen Fußvolks ermuntert Pappenheims nicht mehr gehoffte Erscheinung, und schnell
10 benützt der Herzog von Friedland¹ den günstigen Augenblick, das Treffen aufs neue zu formieren. Die dicht geschlossenen² schwedischen Bataillone werden unter einem mörderischen Gefechte über die Gräben zurückgetrieben und die zweimal verlorenen Kanonen zum zweitenmal ihren Händen entzogen. Das
15 ganze gelbe³ Regiment, als das trefflichste von allen, die an diesem blutigen Tage Beweise ihres Heldennuts gaben, lag tot dahingestreckt und bedeckte noch in derselben schönen Ordnung den Wahlplatz,⁴ den es lebend mit so standhaftem Mute behauptet hatte. Ein ähnliches Loos traf ein andres blaues⁵
20 Regiment, welches Graf Piccolomini⁶ mit der kaiserlichen Reiterei nach dem wüthendsten Kampfe zu Boden warf. Zu sieben verschiedenen Malen wiederholte dieser treffliche General⁷ den Angriff; sieben Pferde wurden unter ihm erschossen, und sechs Musketenkugeln durchbohrten ihn. Dennoch verließ
25 er das Schlachtfeld nicht eher, als bis ihn der Rückzug des ganzen Heeres mit fortriß. Den Herzog⁸ selbst sah man

mitten unter dem feindlichen Kugelregen mit kühler Seele seine Truppen durchreiten, dem Nothleidenden nahe mit Hilfe, dem Tapfern mit Beifall, dem Verzagten mit seinem strafenden Blick. Um und neben ihm stürzen seine Völker¹ entseelt dahin, und sein Mantel wird von vielen Kugeln durchlöchert. 5 Aber die Nachegötter² beschützen heute seine Brust, für die schon ein anderes Eisen³ geschliffen ist; auf dem Bette,⁴ wo Gustav erblaste,⁵ sollte Wallenstein den schuldbefleckten⁶ Geist nicht verhauchen.

Nicht so glücklich war Pappenheim, der Telamonier⁷ des 10 Heers, der furchtbarste Soldat des Hauses Oesterreich und der Kirche.⁸ Glühende Begier, dem König selbst im Kampfe zu begegnen, riß den Wütenden mitten in das blutigste Schlachtgewühl, wo er seinen edeln Feind am wenigsten⁹ zu verfehlen hoffte. Auch Gustav hatte den feurigen Wunsch gehegt, diesen 15 geachteten Gegner von Angesicht zu sehen, aber die feindselige Sehnsucht blieb ungestillt, und erst der Tod führte die versöhnten Helden zusammen. Zwei Musketenkugeln durchbohrten Pappenheims narbenvolle Brust, und gewaltsam mußten ihn die Seinen aus dem Mordgewühl tragen. Indem man 20 beschäftigt war, ihn hinter das Treffen zu bringen, drang ein Gemurmél zu seinen Ohren, daß der, den er suchte, entseelt auf dem Wahlplatze liege. Als man ihm die Wahrheit dieses Gerüchtes bekräftigte, erheiterte sich sein Gesicht, und das letzte Feuer blühte in seinen 25 Augen. „So hinterbringe¹⁰ man denn dem Herzog von Fried-

Pappenheim
tödlich verwundet.

land," rief er aus, „daß ich ohne Hoffnung zum Leben danniederliege, aber fröhlich dahinscheide, da ich weiß, daß dieser unversöhnliche Feind meines Glaubens an Einem¹ Tage mit mir gefallen ist.“

- 5 Mit Pappenheim verschwand das Glück der Kaiserlichen von dem Schlachtfelde. Nicht² sobald vermißte die schon einmal geschlagene und durch ihn allein wiederhergestellte Reiterei des linken Flügels ihren sieghaften Führer, als sie alles verloren gab und mit mutloser Verzweiflung das Weite³
- 10 suchte. Gleiche Bestürzung ergriff auch den rechten Flügel, **Flucht der** wenige Regimenter ausgenommen, welche die **Kaiserlichen.** Tapferkeit ihrer Obersten, Götz, Terzky, Colloredo und Piccolomini, nötigte, standzuhalten. Die schwedische Infanterie benutzte mit schneller Entschlossenheit die Bestürzung
- 15 des Feindes. Um die Lücken zu ergänzen, welche der Tod in ihr Vordertreffen⁴ gerissen, ziehen sich beide Linien in eine zusammen, die den letzten entscheidenden Angriff wagt. Zum drittenmal setzt sie über die Gräben, und zum drittenmal werden die dahinter gepflanzten Stücke⁵ erobert. Die Sonne
- 20 neigt sich eben zum Untergang, indem beide Schlachtordnungen auf einander treffen. Hektiger erhitzt sich der Streit an seinem Ende, die letzte Kraft ringt mit der letzten Kraft, Geschicklichkeit und Mut thun ihr Äußerstes, in den letzten teuren Minuten den ganzen verlorenen Tag nachzuholen. Umsonst, die Ver-
- 25 zweiflung erhebt jede⁶ über sich selbst, keine versteht zu siegen, keine zu weichen, und die Taktik erschöpft hier ihre Wunder

nur, um dort neue, nie gelernte, nie in Übung¹ gebrachte Meisterstücke der Kunst zu entwickeln. Endlich setzen Nebel und Nacht dem Gefecht eine Grenze, dem die Wut keine setzen will, und der Angriff hört auf, weil man seinen Feind nicht mehr findet. Beide Kriegsheere scheiden mit stillschweigender 5 Übereinkunft² aus einander, die erfreuenden³ Trompeten ertönen; und jedes, für unbefiegt sich erklärend, verschwindet aus dem Gefilde.

Die Artillerie beider Teile blieb, weil die Rosse sich verlaufen, die Nacht über auf dem Wahlplatze verlassen stehen — 10 zugleich der Preis und die Urkunde⁴ des Siegs für den, der die Wahlstatt eroberte. Aber über der Eilfertigkeit, mit der er von Leipzig und Sachsen Abschied nahm, vergaß der Herzog von Friedland, seinen Anteil daran von dem Schlachtfelde abzuholen. Nicht lange nach geendigtem Treffen er- 15 schien das Pappenheimische Fußvolk, das seinem voraus- eilenden General nicht schnell genug hatte folgen können, sechs Regimenter stark, auf dem Wahlplatz; aber die Arbeit war gethan. Wenige Stunden früher würde diese beträchtliche Verstärkung die Schlacht wahrscheinlich zum Vorteil des Kai- 20 sers entschieden, und selbst noch jetzt durch Eroberung des Schlachtfeldes die Artillerie des Herzogs gerettet und die schwedische erbeutet haben. Aber keine Ordre war da, ihr Verhalten⁵ zu bestimmen, und zu ungewiß über den Ausgang der Schlacht, nahm sie⁶ ihren Weg nach Leipzig, wo sie das 25 Hauptheer zu finden hoffte.

Dahin hatte der Herzog von Friedland seinen Rückzug genommen, und ohne Geschütz, ohne Fahnen und beinahe ohne alle Waffen, folgte ihm am andern Morgen der zerstreute Überrest seines Heers. Zwischen Lüzen und Weißenfels
 5 scheint es, ließ Herzog Bernhard die schwedische Armee von den Anstrengungen dieses blutigen Tages sich erholen, nahe genug an dem Schlachtfeld, um jeden Versuch des Feindes zur Eroberung desselben sogleich vereiteln zu können. Von beiden Armeen lagen über neuntausend Mann tot auf dem
 10 Wahlplatze; noch weit größer war die Zahl der Verwundeten, und unter den Kaiserlichen besonders fand sich kaum Einer, der unverletzt aus dem Treffen zurückgekehrt wäre. Die ganze Ebene von Lüzen bis an den Flossgraben war mit Verwundeten, mit Sterbenden, mit Toten bedeckt. Viele von
 15 dem vornehmsten Adel waren auf beiden Seiten gefallen; auch der Abt von Fulda,¹ der sich als Zuschauer in die Schlacht gemischt hatte, küßte seine Neugier und seinen unzeitigen Glaubenseifer mit dem Tode. Von Gefangenen schweigt die Geschichte; ein Beweis mehr für die Wut der
 20 Armeen, die keinen Pardon² gab, oder keinen verlangte.

Pappenheim starb gleich am folgenden Tage zu Leipzig an seinen Wunden; ein unerseßlicher Verlust für das kaiserliche Heer, das dieser treffliche Krieger so oft zum Sieg geführt hatte. —

25 Ob man gleich³ in allen österreichischen und spanischen Landen⁴ über den ersuchten Sieg das Te Deum⁵ anstimmte,

so gestand doch Wallenstein selbst durch die Eilfertigkeit, mit der er Leipzig und bald darauf ganz Sachsen verließ und auf die Winterquartiere in diesem Lande Verzicht¹ that, öffentlich und laut seine Niederlage. Zwar that er noch einen schwachen Versuch, die Ehre des Siegs gleichsam im Flug² 5 wegzuhassen, und schickte am andern Morgen seine Kroaten³ aus, das Schlachtgefild zu umschwärmen; aber der Anblick des schwedischen Heers, das in Schlachtordnung dastand, verschreckte im Augenblick diese flüchtigen Scharen, und Herzog Bernhard nahm durch Eroberung der Wahlstatt, auf welche 10 bald nachher die Einnahme Leipzigs folgte, unbestrittenen Besitz von allen Rechten des Siegers.

Aber ein teurer Sieg, ein trauriger Triumph! Jetzt erst, nachdem die Wut des Kampfes erkaltet ist, empfindet man die ganze Größe des erlittenen Verlustes, und das Jubelgeschrei 15 der Überwinder erstirbt in einer stummen, finstern Verzweiflung. Er, der sie in den Streit herausgeführt hätte, ist nicht mit zurückgekehrt. Draußen liegt er in seiner gewonnenen Schlacht, mit dem gemeinen Haufen niedriger Toten verwechselt. Nach langem vergeblichen Suchen ent- 20 deckt man endlich den königlichen Leichnam, unfern dem⁴ großen Steine, der schon hundert Jahre vorher⁵ zwischen dem Flossgraben und Lützen gesehen worden, aber von dem merkwürdigen Unglücksfalle dieses Tages den Namen des Schwedensteines führt. Von Blut und Wunden bis zum Unkennt- 25 lichen entstellt, von den Hufen der Pferde zertreten und durch

räuberische Hände seines Schmucks, seiner Kleider beraubt, wird er unter einem Hügel von Toten hervorgezogen, nach Weissenfels gebracht, und dort dem Wehklagen seiner Truppen, den letzten Umarmungen seiner Gemahlin¹ überliefert.

5 Den ersten Tribut hatte die Rache geheißt,² und Blut mußte dem Monarchen zum Sühnopfer³ strömen; jetzt tritt die Liebe in ihre Rechte ein, und milde Thränen fließen — um⁴ den Menschen. Der allgemeine Schmerz verschlingt⁵ jedes einzelne Leiden. Von dem betäubenden Schlag noch
10 besinnungslos, stehen die Anführer in dumpfer Erstarrung um seine Bahre, und keiner getraut sich noch den ganzen Umfang⁶ dieses Verlustes zu denken.

NOTES.

NOTES.

FROM THE GENERAL DIET AT STOCKHOLM TO THE OCCUPATION OF POMERANIA.

Introduction. — *The first twelve years of the Thirty Years' War:* The Bohemians, a large majority of whom were Protestants, exasperated by the intolerance of their king Ferdinand II., who had ordered the closing of two Protestant churches in his territory, revolted, threw two of the imperial councillors out of a window of the palace at Prague (*May, 1618*), and chose as their king, the Elector-Palatine Friedrich V., son-in-law of James I. of England. War immediately ensued. Friedrich's army was defeated in the battle of the "White Hill" (*Nov., 1620*), and the "Winter-King," as he was called, for he reigned only one winter, instead of gaining a kingdom, lost his Palatinate, which was taken by the Catholic duke Maximilian of Bavaria. As the seat of the war passed from Bohemia into the Palatinate, the other German states became involved in the struggle. Finally, King Christian IV. of Denmark, who as Duke of Holstein, was a prince of the empire, espoused Friedrich's cause (*Jan., 1625*). In this crisis, Count (Waldstein or) Wallenstein volunteered to raise an army for the Emperor (*July, 1625*), and to support it from the hostile territory. The magic of his name and the hope of plunder drew adventurers from all sides. He defeated Count Ernest of Mansfeld, an ally of the unfortunate Friedrich V., at the Bridge of Dessau (*Apr., 1626*), and soon afterwards, Count Tilly, at the head of a Bavarian army, met Christian of Denmark near Lutter, a little town on the northern edge of the Hartz Mountains (*Aug., 1626*), where the army of the latter was cut to pieces, the king himself barely escaping with his life. Wallenstein then, with 100,000 men, invaded Denmark, forcing Christian to flee to his islands, and finally to sue for peace, which was concluded at Lübeck (*May, 1629*).

Emperor Ferdinand's triumph now appeared complete — Germany lay helpless at his feet. So he ventured to issue the "Edict of Restitution"

(*March*, 1629), in order to force the Protestants to restore the church-lands (comp. Note 13, page 15). But in the meantime, Wallenstein's mercenaries had become as obnoxious to the Catholics as to the Protestants, and Ferdinand was induced by the German princes assembled at Ratisbon (*June*, 1630), to dismiss his generallissimo just at the moment when Gustavus II. Adolphus, king of Sweden, landed with an army on the Baltic coast (*June* 24, 1630).

Page 3. — 1. *die Reichsversammlung*, *General Diet*. 2. *geschaffen* (etym., *shaped*), *created*; here = *thoroughly disciplined*, by many a hard-won fight in his previous wars against Russia, Denmark and Poland. 3. *eine bessere Kriegskunst*, *improved system of warfare*. — "Gustavus Adolphus, like all great commanders, was an innovator in the art of war. To the heavy masses of the enemy he opposed lightness and flexibility. His cannon were more easily moved, his muskets more easily handled. In rapidity of fire he was as superior to the enemy as Frederick the Great with his iron ramrods at Mollwitz (1741), or Moltke with his needle-guns at Sadowa (1866). He had, too, a new method of drill. His troops were drawn up three deep, and were capable of manœuvring with a precision which might be looked for in vain from the solid columns of the Imperialists." (from *S. R. Gardiner's* "The Thirty Years' War") 4. *die Eskadron* (pronounce as in French!), from Ital. "squadron" = a body drawn up in a square; *the squadron* or *company of horse*, the total strength of which in the European armies ranges from 120 to 200 sabres. 5. *zu eben dem Zweck* = *zu demselben Zweck*. 6. *die Fußgänger* (= *das Fußvolk*) = *die Infanterie*. 7. *welches* (an arrangement — a practice), *which*. 8. *die Ausschweifung* (EX+CESS).

Page 4. — 1. *ahnden*, rather obsolete for the more modern *bestrafen*. 2. *das Gezeil* = *das Zeit*. — The prefix *Ge-* is found in many nouns with a force of collectiveness or assemblage, e. g. *das Gebirge* = *die Berge*, *viele Berge*; *das Gefild* = *viele Felder*; *das Gewöl* =? *das Gestein* =? *das Gefieder* =? 3. *mit eben der Sorgfalt* — compare Note 5, page 3. 4. *der Prediger* (from Lat., *prædicator*; etym., *preacher*) syn. *der Kaplan*!. 5. *ungekünstelt* (= *ohne Kunst*), *was nicht gelernt, sondern natürlich oder angeboren ist*. 6. *die Seele* (etym., *soul*), *spirit*; *beseelen*, to inspire. 7. *herzhaft* (etym., *heart+having*), *courageous*; *die Herzhaftigkeit* =? 8. *was*

er dem Geldherrn schuldig war, *what he owed to himself as general*, viz., not to expose his life to peril. 9. *gemein* (etym., *common*); *der Gemeine* = *der gemeine Soldat*. 10. *der Geist*, spirit; *begeistern*, to inspire; comp. *beseelen*, Note 6. 11. *Finnland*, *Finland*, now a Russian province, but formerly belonging to Sweden. — *Gotland*, *Gothland*, the most southern part of Sweden. 12. *die Armut*,



OXENSTIERNA.

poverty; here = *his little all*; *his pittance*. 13. *versprechen*, syn. *vergießen*, to shed.

Page 5. — 1. *der Schwung* (etym., *swing*), here fig. = *die Begeistering* (inspiration). 2. *gegeben*, supply „*hat*“ — the auxiliaries *haben* and *sein* are often omitted in dependent clauses. 3. *zwei* (Lat., *duo*); *zweifeln* (Lat., *duo+bito* = *dubito*; French, *douter*; Eng., to doubt); *der Zweifel* = ? 4. *er*, *it*; referring to „*der*“

Krieg. 5. an*greifen = attackieren, oppos. sich verteidigen; ein angreifender Krieg = *Offensivkrieg*, oppos. ein Verteidigungskrieg = *Defensivkrieg*. 6. selbst (etym., *self*), here = *so gar*!, *even*. 7. Kanzler Oxenstier'na, the Swedish *Chancellor*, Count Axel *Oxenstierna* (1583-1654), one of the greatest statesmen of his time, was the adviser of Gustavus Adolphus. 8. eines Despo'ten, referring to Emperor Ferdinand II. 9. erwarten wir . . . inverted condit. construct. for wenn wir . . . erwarten. 10. das Meer, here = die *Ostsee*, *the Baltic*. 11. entwichte uns . . ., comp. Note 9. 12. würde die unsrige geschlagen . . ., comp. Note 9. 13. Stralsund', *Stralsund*, a fortified commercial (or Hanseatic) town of Pomerania, on the coast of the Baltic, opposite the island of Rügen. 14. es liegt mir alles an . . ., *everything depends on* . . . 15. die Ostsee, comp. Note 10. 16. Pommeru, *Pomerania*, now a province of the kingdom of Prussia.

Page 6. — 1. werden wir besiegt, comp. Note 9, page 5. 2. also (is never = Eng., "also"), *thus; therefore*. 3. der Angriff des Kaisers (object. genit.) = *to attack the Emperor*. 4. der König von Dänemark, *Christian IV.*, King of Denmark, 1588-1648. 5. Mos'kau = Rußland (by "*SYNECDOCHE*" the capital city is put for the whole land; comp. a fleet of ten *sail* (= *ships*); a master employing new *hands* (= *workmen*)). 6. Polen, *Poland*, where then King Sigismund III. was reigning. 7. der Waffenstillstand, *the truce* of the year 1629. 8. Lü'beck und Hamburg, two large commercial (or Hanseatic) towns of North Germany. 9. schwedisches Kupfer. — Sweden is famous for her copper-mines near Falun. 10. der Fürst von Siebenbürgen, *Prince Bethlen Gabor of Transylvania*, a brother-in-law of Gustavus Adolphus, was a lifelong enemy of the house of Austria.

Page 7. — 1. hätte überstiegen, *would have exceeded*. 2. einen festen Kern abgeben zu . . ., *to serve as nucleus of* . . . 3. Preußen, here = the province of *Prussia*, in the N.E. extremity of Germany, formerly belonging to Poland. 4. das Korps (pronounce = *Kor*), *a body* (of troops). 5. die Land'miliz' (etym., *land-militia*), *militia*. 6. bundbrüchig (etym., *bond+breaking*), *faithless*.

Page 8. — 1. der Reichsrat, the *State-Council*, by which the government of Sweden was conducted, composed of the Ministers of Justice and Foreign Affairs and eight councillors, of whom five were

the heads of different departments. 2. *der Pfalzgraf*, Johann Casimir, *the Count-Palatine of Pfalz-Zweibrücken*, was married to Catherine, a sister of Gustavus Adolphus. 3. *seine Gemahlin*, *his wife*, *Marie Eleonore*, a princess of Brandenburg and sister of Georg Wilhelm, the reigning Elector of Brandenburg. 4. *eingeschränkt* = *beschränkt*, *limited*. 5. *sein Haus bestellen*, idiom., *to set one's house* (= earthly affairs) *in order*. 6. *die Reichsversammlung*, comp. Note 1, page 3. 7. *die Stände*, *Estates of the Realm*. — The Swedish Constitution of those days acknowledged *four* distinct Estates, viz., the hereditary *Nobility* — the *Clergy* — the *Burghers* — the *Peasants* or landholders not noble. — These four orders formed four chambers, which met and voted separately. 8. *Christi'na*, *Christina*, born 1626, Queen of Sweden, 1644–1654. 9. *leichtsinigerweise* = *auf leichtsinnige Weise*; *leichtsinig*. 10. On the 12th of May, 1629, a separate peace was concluded at Lübeck, between the Emperor and King Christian IV. of Denmark without the consent of Sweden. With studied contempt, the Swedish ambassadors who came to intercede for Mecklenburg, were excluded from the conference. 11. In 1629, Emperor Ferdinand had sent a corps of 10,000 men against Gustavus Adolphus, who was then at war with Sigismund of Poland.

Page 9. — 1. *Freunde und Brüder*, *friends and brethren* = the Protestants in Germany. 2. In 1628, Ferdinand had drawn up a plan for creating a navy out of the vessels of the Hanseatic League (a union of the commercial towns of North Germany), and conquering Holland for the house of Habsburg. After this should have been accomplished, his next project was to form an alliance with Poland against Sweden, then the only remaining Protestant power in the North. 3. *die Reichsräte*, *State-Councillors*; comp. Note 1, page 8. 4. *Gott erleuchte* (subj. pres.), *may God enlighten*. 5. *der Adel*, *Nobility*; *Aristocracy*; comp. Note 7, page 8. 6. The ancient *Goths* were the ancestors of the modern Swedes; their king Alaric captured Rome in the year 410 A.D. 7. *Diener der Kirche*, *Ministers of the Gospel*; comp. Note 7, page 8. 8. *der Bürgerstand*, *Deputies of the Burghesses*; comp. Note 7, page 8. 9. *der Bauernstand*, *Peasantry*; comp. Note 7, page 8.

Page 10. — 1. *Elfsnå'ben*, a sea-port in Sundermanland. 2. *Gustav Horn*, *Count Gustavus of Horn*, an able Swedish general.

3. **der Rheingraf** (or **Wildgraf**), *the Rhenish Count*, was the title of a count whose estates were on the Rhine; comp. Bürger's ballad, *Der wilde Jäger*: „Der Wild- und Rheingraf stieß ins Horn . . .“
 4. **Graf von Thurn**, *Count Matthias of Thurn*, who at the beginning of the Thirty Years' War was the leader of the Bohemian Protestants.
 5. **Bau'dissen**, *Count Wolf Heinrich Baudissen*, of Danish extract, served with distinction under Gustavus Adolphus. 6. **Banner**, *Johann Bannér* (or *Banér*), a celebrated Swedish general. Of him Schiller says: „*He was calm in danger, greater in adversity than in prosperity, and never more formidable than when he was supposed to be on the verge of ruin.*“ 7. **Junins**, older form for **Junin**. 8. **Inden**, a small island of the Baltic, 36 miles East of Stralsund. It was at one time separated from the larger island of Rügen by a small stream, but in 1309 a violent storm broke through and formed a channel of considerable width between them. 9. **Wollin' und U'jedom**, two islands in Pomerania, between the outlets of the Haff (or Bay) of Stettin, at the mouth of the Oder. 10. **Stettin'**, capital city of (the former duchy of) Pomerania, on the West or left bank of the Oder, at its mouth in the Haff of Stettin. 11. **die Kaiserlichen** = *die Armee des Kaisers*.

Page 11. — 1. **war**, *had been*. 2. **geischlagen**, supply „*hatten*“; comp. Note 2, page 5. — “The commissioner of the duke of Pomerania had a tale of distress to pour out before the princes assembled at Ratisbon, in 1630. His master's subjects, he said, had been driven to feed upon grass and the leaves of trees. Cases had occurred, in which starving wretches had maintained life by devouring human flesh. Other tales were told, bad enough, if not quite so bad as this, to show the misery of the population of Pomerania.” 3. **dieses Herzogtum**, viz., Pomerania.

Page 12. — 1. **in starken Märschen** = *in Eismärschen*. 2. **je-mandem den Vorsprung abgewinnen** (to have the advantage over one), *to anticipate one*. 3. **Ferdinand** — comp. Note 3, page 6. 4. Comp. Note 11, page 8.

Page 13. — 1. **überhoben sein** with *genit.*, *to be spared the necessity of*. 2. **her*erzählen**, *to relate in detail*. 3. **Mansfeld** — Count *Ernest of Mansfield* (1585–1626), one of the greatest generals of his time, a lifelong enemy of the house of Austria. In 1618, he was

chosen general-in-chief of the Bohemian Protestants. In the service of Friedrich V., whom these insurgents had elected king of Bohemia, he fought many battles and defeated the Bavarians in 1622. Having raised another army to attack Austria, he was defeated by Wallenstein, in 1626, and died in the same year, whereupon his troops disbanded.

4. Christian von Braunschweig, duke *Christian of Brunswick* (1599–1626), the Protestant Administrator of the bishopric of Halberstadt, was a dashing and eccentric young general. As an ally of Friedrich V. of Bohemia, he invaded and devastated Westphalia. When he entered the cathedral of Paderborn and saw the silver statues of the twelve apostles around the altar, he cried out: “Why! What are you doing here? You were ordered to go forth into the world, but wait a bit — I’ll send you!” So he had them melted and coined into dollars, upon which the words were stamped „*Gottesfreund — Pfaffenfeind*.“ He afterwards gave himself that name, but the soldiers generally called him “Mad Christian.” His personal reputation attracted all sorts of wild and lawless characters to take service under him, many of whom offered themselves to Gustavus Adolphus after their leader’s death.

5. der König von Dänemark, *Christian IV. King of Denmark*, 1588–1648, was chosen in 1625 commander of the army of the Protestants in their war against the allied Austrians and Bavarians. In 1626 he was defeated by Tilly at Lutter, and peace was restored in 1629, whereupon his army broke up.

6. Wallenstein, *Albrecht Count of (Waldstein or) Wallenstein* (1583–1634), was the son of a poor Bohemian nobleman, and violent and unruly as a youth, until a fall from the third story of a house effected a sudden change in his nature. He became brooding and taciturn, gave up his Protestant faith, and was educated by the Jesuits. He traveled in Spain, France and the Netherlands, fought in Italy against Venice, and in Hungary against Bethlen Gabor (comp. Note 10, p. 6) and the Turks, and rose to the rank of Colonel. He married an old and rich widow, and after her death increased his wealth by a second marriage, so that he was able to purchase sixty confiscated estates of Protestants expelled from Bohemia. Adding these to that of Friedland, which he had received from the Emperor in return for military services, he possessed a small principality, lived in great splendor, and paid and equipped his own troops. He

was first made Count and then Duke of Friedland with the authority of an independent prince of the empire. Wallenstein was superstitious, and his studies in astrology gave him the belief that a much higher destiny awaited him. Soon came the opportunity: in July 1625 he offered to raise and command a second army in the Emperor's service. Ferdinand accepted the offer with joy, and sent word to Wallen-



WALLENSTEIN.

stein, that he should immediately proceed to enlist 20,000 men. "My army," the latter replied, "must live by what it can take: 20,000 men are not enough. I must have 50,000 men, and then I can demand what I want." The threat of terrible ravage contained in these words was soon carried out. He defeated Ernest of Mansfeld in 1626 and invaded Denmark. To reward him for his services, the Emperor gave him the two duchies of Mecklenburg, in 1628. His pride, rapacity and

cruelty rendered him so odious that in 1630 Ferdinand was compelled to dismiss him from command at the same time that Gustavus Adolphus entered Germany to fight for the Protestant cause. — Wallenstein was tall and meagre in person. His forehead was high but narrow, his hair black and cut very short, his eyes small, dark and fiery, and his complexion yellow. His voice was harsh and disagreeable: he never smiled, and spoke only when it was necessary. He usually dressed in scarlet, with a leather jerkin, and wore a long red feather on his hat. There was something cold, mistrustful and mysterious in his appearance, yet he possessed unbounded power over his soldiers, whom he governed with severity and rewarded splendidly. There are few more interesting personages in German history than Wallenstein. 7. *sich dar*stellen*, syn. *sich an*bieten*. 8. *am kaiserlichen Hofe* = in Wien. 9. *das bisherige unerhörte Glück Österreichs*, *the pride of Austria, extravagantly elated by its unheard-of success*. — After the peace of Lübeck, May 12, 1629, in which King Christian of Denmark engaged to meddle no further with the continental affairs, Germany lay powerless at the feet of the Emperor, all the great Protestant leaders having died within a few years. 10. *Europens*, old genit. form for „*Europas*.“ 11. *die Ungeheuerlichkeit . . . Feindes*, *the incapacity of a still weaker enemy*, with reference to Gustavus Adolphus' victories over Russia, Poland and Denmark. 12. *entworfen*, supply „*hatte*“; comp. Note 2, page 5. 13. *Ruten* (etym.: *rods*), *strokes with the rod*.

Page 14. — 1. *des Nordes*, old genit. form for „*des Nordens*.“ 2. *Regensburg, Ratisbon*. — On July 3, 1630, Ferdinand assembled round him the princes and electors at Ratisbon in Bavaria, in the hope of inducing them to elect his son Ferdinand, the King of Hungary, as the “King of the Romans,” which was the title of the elected successor in the empire. 3. *würdigten . . . Aufmerksamkeit*, *disregarded his* (= Gustavus Adolphus') *representations*.

THE DESTRUCTION OF MAGDEBURG.

Moving slowly, and with as much wisdom as caution, Gustavus Adolphus relieved Pomerania from the imperial forces by the end of the year 1630. He then took Frankfort-on-the-Oder by storm (*April, 1631*), and forced the Elector of Brandenburg to give him the use of Spandau as a fortress, until he should have relieved Magdeburg, the only German city which had forcibly resisted the Emperor's "Edict of Restitution," and was now being besieged by Tilly and Pappenheim. As the city was hard pressed, Gustavus Adolphus demanded of Johann Georg, Elector of Saxony, permission to march through his territory. It was refused.

Page 15. — 1. *das Erzbistum* (is object, not subject), *archbishopric*. 2. *Magdeburg*, a large and strongly fortified city in the Prussian province of Saxony, on the Elbe, was an ecclesiastical territory previous to 1648. 3. *das brandenburgische Haus*, *the house of Brandenburg*. — The mark of Brandenburg was an old state of Germany, ruled by the margraves of Brandenburg. These having joined to the electorate the duchy of Prussia, which forms the north-eastern extremity of Germany, the Elector Friedrich III. declared himself King of Prussia in 1701. 4. *durch seine Verbindung mit Dänemark*, *on account of his alliance with Christian IV. of Denmark*; comp. Note 5, page 13. 5. *die Reichsacht*, *ban of the empire*. 6. *das Domkapitel*, *the Chapter*, consisting of the canons or prebends, and other clergymen attached to the cathedral church. 7. *das Erzstift* = *das Erzbistum*; comp. Note 1. 8. *postulieren* (to postulate). 9. *der Kurfürst von Sachsen*, Johann Georg, *Electors of Saxony*. 10. *schimärische Hoffnungen* (chimerical hopes). 11. *der Ausspruch des Kapitels*, *the vote of the Chapter*. 12. *die Konkurrenz*! . . . *Mitbewerbern*, *the competition of two powerful rivals*, referring to the son of the Emperor and the son of the Elector of Saxony. 13. *das Restitutionsedikt*. — "On

March 29, 1629, Emperor Ferdinand II. issued the so-called *Edict of Restitution*, according to which all church-property that had come into Protestant possession since the Convention of Passau in 1552, was to be returned to the Catholic Church. With a stroke of his pen, the two archbishoprics of Magdeburg and Bremen, the twelve bishoprics of Minden, Verden, Halberstadt, Lübeck, Ratzeburg, Misnia, Merseburg, Naumburg, Brandenburg, Havelberg, Lebus and Camin, with about 120 smaller ecclesiastical foundations, were restored to the Catholic clergy."



FERDINAND II. SIGNS THE EDICT OF RESTITUTION.

Page 16. — 1. *die Ratsversammlung*, *town-council*. 2. *Stadt und Land* (city and county), *Magdeburg and its territory*. 3. *sei — anbiete*, are both subjunct. of indirect statement. 4. *von* — in a passive construction — *by*. 5. In the year 1629, Wallenstein's army had besieged Magdeburg without success for 28 weeks.

Page 17. — 1. *die Werbefreiheit*, *liberty of enlisting*. 2. *die Gegenversicherung*, *promise in return*. 3. *das Privilegium*, *political privilege*, pl., *Privilegien*; comp. *das Gymnasium*, pl., *Gymnasien*; *das Exercitium*, pl., *Exercitien*. — Rule? 4. *aufheben*, *to seize; to*

capture. 5. *Halle, Halle-on-the-Saale*, a town in Prussian Saxony, with a famous university. 6. *sah sich vergrößert* (reflexive construct. for passive, as often in German) = *man sah es größer werden.* 7. *dage'gen*, for the more modern „*gegen dasselbe.*“ 8. *ein kleiner Krieg*, a petty warfare; a guerrilla war. 9. *Graf von Pappenheim*, Count Gottfried Heinrich of Pappenheim (1594-1632),



PAPPENHEIM.

a famous general of the Thirty Years' War. He was a zealous Roman Catholic. After he had served with distinction in the army of Duke Maximilian of Bavaria, he entered the service of Emperor Ferdinand II., in 1630, as field-marshal. The victory of the Imperialists at Magdeburg, in 1631, was ascribed to him. In 1632, he commanded a corps under Wallenstein, and was killed at the battle of Lützen, in November of that year. "The wild, impetuous fire of Pappenheim's tempera-

ment, which no danger, however apparent, could cool, or impossibilities check, made him the most powerful arm of the imperial force, but unfitted him for acting at its head. — On his forehead, two red streaks, like swords, were perceptible, with which nature had marked him at his very birth; and superstition easily persuaded itself that the future destiny of the man was thus impressed upon the forehead of the child.” (Schiller). 10. *Sachsen-Lauenburg*, the former duchy of *Saxe-Lauenburg*, now a part of the Prussian province of Holstein.



TILLY.

Page 18. — 1. *Tilly*, *Count Johann of Tilly* (1559–1632), a celebrated commander, born in Belgium. Having served with distinction first in the Spanish and then in the Imperial armies, in 1609 he entered the army of Maximilian, duke of Bavaria. Soon after the breaking out of the Thirty Years' War he was appointed to the chief command of the army of the Catholic League, and in 1620 gained a signal victory over the Protestants. Having been made field-marshal, he succeeded Wallenstein as commander-in-chief of the Imperial troops

in 1630, and in May 1631 took Magdeburg by storm. In September of the same year he was defeated by Gustavus Adolphus in the battle of Breitenfeld, and a second time at the Lech, in 1632, where he was mortally wounded. — Tilly was a small, lean man, with a face almost comical in its ugliness. His nose was like a parrot's beak, his forehead seamed with deep wrinkles, his eyes sunk in their sockets and his cheek-bones projecting. He usually wore a dress of green satin, with a cocked hat and long, red feather, and rode a small, mean-looking gray horse. 2. *das Restitutionsedikt*, comp. Note 13, page 15. 3. *die Elbbrücke*, bridge across the Elbe on which Magdeburg is situated. 4. *die weitläufige* (= *weitläufige*) *Festung*, extensive fortifications. 5. *Endenburg*, southwestern suburb of Magdeburg. 6. *Neustadt*, northeastern suburb of Magdeburg. 7. *Schönebeck*, town in Prussian Saxony, on the Elbe, 10 miles S.E. of Magdeburg.

Page 19. — 1. *der Ärmere* = *der Arme*, poor man. 2. *aufwälzen* syn. *auf*bürden*. 3. *seine Dienerschaft schickte*, sent (hired) substitutes. 4. *sich glücklich thun*, to enjoy one's life. 5. *der Entsatz* = die Befreiung von der Belagerung. 6. *so sehr man*, no matter how much.

Page 20. — 1. *der Leipziger Bund*, the great Protestant assembly held at Leipsic, in March, 1631. The Protestant Estates represented there agreed to levy soldiers in order to be prepared for whatever might happen. 2. *der Übergabe wegen* — the preposition *wegen* may either precede or follow its case. 3. *der Administra'tor* = Christian Wilhelm of Brandenburg — *der Kommandant* = Dietrich von Falkenberg. 4. *des Königs*, viz., Gustavus Adolphus'. 5. *Potsdam*, a Prussian town, 17 miles S. W. of Berlin. 6. *Zerbst*, a town in the principality of Anhalt-Dessau, 22 miles S. E. of Magdeburg. 7. *die Belagerer* (act.) = ? *die Belagerten* (pass.) = ? 8. *die Approchen* (französl.), approaches, works thrown up by the besiegers to protect them in their advances towards a fortress.

Page 21. — 1. = *ungeachtet des Bombardierens* — comp. Note 2, page 20. 2. *treffliche Gegenanstalten*, effective (means of) precaution. 3. *steigt* (present tense) — Notice the change of tenses from the past into the present tense, the latter rendering the narrative more vivid. 4. *die Stücke* (lit., pieces) syn. *die Kanonen*. 5. *also* — comp.

Note 2, page 6. 6. ein Lager auf*heben = ab*brechen. 7. der General'sturm, *general assault*.

Page 22. — 1. die Breiche (etym., *breach*). 2. Maastricht, a fortified town of Holland, one of the strongest fortresses in Europe. In 1579, it had been for some time besieged by the Spaniards, when a soldier accidentally discovered one night, that all the sentinels within the town were fast asleep. Hereupon a general assault was ordered, and before daybreak the town was in the hands of the Spaniards. 3. die Neustädtischen Werke = Befestigungen, comp. Note 6, page 18. 4. ein abhängiger Wall, *sloping rampart*. 5. zu statten kommen, *to favor an attempt*. 6. der erste = als der erste. 7. Falkenberg, — comp. Note 3, page 20.

Page 23. — 1. ist (pres. tense) — comp. Note 3, page 21. 2. seine = des Feindes. 3. unangegriffen (un+attacked), supply „sind.“ 4. in der Stadt = im Centrum der Stadt. 5. der Hauptarmee (dative) = für die Hauptarmee.

Page 24. — 1. es = „das“ Fußvolk. 2. aufgepflanztes Geschütz, planted cannons. 3. au*befehlen = befehlen. 4. Tilly gab sich nicht die Mühe, *Tilly did not even make the attempt to recommend mercy to his soldiers*. — Recent historians, and foremost of all Leopold von Ranke in his “*History of Wallenstein*,” page 149, have been anxious to prove that Tilly was not personally responsible for the horrors of that day; he had nothing to gain by the destruction of Magdeburg, and he had everything to gain by saving it as a basis of operations for his army. 5. keines = kein Erbarmen, *no mercy*. 6. die Wallo'nen, *Walloons*, the descendants of the old Gallic Belgæ of Cæsar's time, who occupy now the greater part of Belgium, Western Luxembourg and a few villages in Rhenish Prussia. — As to the etymological relation between Wallonen = Galls (w = g[u]) compare: Wilhelm = Lat., Guilelmus, Fr., Guillaume; Wirren (Eng., war) = Fr., guerre; Wälschland = Gallic land; Eng., ward = Fr., guard; Eng., warrantee = Fr., garantie, etc. 7. auf*gehen = sich öffnen. 8. die Kroa'ten, *Croats*, soldiers of Croatia, the most rapacious and cruel soldiers of the Austrian army. 9. eine Würge'szene, *scene of carnage*. 10. der Pinsel (etym., *pencil*) = ? 11. das wehrlose Geschlecht, *the defenceless sex*. 12. bloß = nur; allein. 13. einer doppelten . . . dienen, *to fall victim to the double sacrifice of virtue and life*.

Page 25. — 1. *noch so verborgen*, *no matter how obscure*. 2. *Frauenspersonen* or *Frauenzimmer*, *women*. 3. *liguistische Offiziere*, *officers of the (Catholic) League*. — When in May 1608 the Protestant princes of Germany formed the (Protestant) *Union*, the Catholics soon after established the *League*, with Duke Maximilian of Bavaria as their leader. 4. *sich unterstehen*, *to venture*. 5. *das Gedränge* (etym., *throng*)=? 6. *gezückte* (or *gezückte*) *Schwerter*, *flashing swords*.

Page 26. — 1. *die Ligue* (or *Liga*) — comp. Note 3, page 25. 2. *und die blinde . . . betrachten*, *and compared with the pitiless barbarity of the Imperialists, they were regarded as guardian angels*. 3. *fliehen* (verb intrans.) — *flüchten* (transitive)=? 4. *herumirrend* (erring+around), *wandering about*. 5. *räumen* (to make room), *to clear*. 6. *was* (what) for „alle, die,“ *all those who* — neuter sing. for masc. and fem. plu., as often in German.

Page 27. — 1. *die Domkirche*, *the cathedral-church* of Sts. Maurice and Catharine, built 1208–1363, a splendid edifice, with the tombs of Emperor Otto the Great and his wife Editha. 2. *Pardon'* (françes.), *pardon*; quarter. 3. *das Te Deum* — (from the first words “TE DEUM LAUDAMUS” = “We praise thee, O Lord”), is the title of a celebrated Latin hymn of praise, usually ascribed to St. Ambrose (340–397 A. D.). It is sung on particular occasions, as on the news of victories and on high festival days in Roman Catholic churches. 4. *Troja*, *Troy*, is supposed to have been destroyed by the Greeks about the year 1184 B. C. 5. *Jerusalem* was taken and destroyed by Titus in the year 70 A. D. 6. *bundesverwandt* = *verbündet*, *allied*. 7. *billig*, *impartial*; *der Billigste* = *der billigst Denkende*. 8. *des Volkes* = *des deutschen Volkes*. 9. *die Schutzschrift* = *Verteidigungsschrift* (written apology), *printed justification*.

THE BATTLE OF BREITENFELD.

Gustavus Adolphus had been blamed, especially by the admirers and defenders of the Electors of Brandenburg and Saxony, for not having saved Magdeburg. This he might have done, had he disregarded the neutrality asserted by both of them; but as he had been bitterly disappointed at his reception by the Protestant princes, he could not trust them, and was not strong enough to fight Tilly with possible enemies in his rear. In fact, Georg Wilhelm of Brandenburg immediately ordered him to give up the fortress of Spandau and leave his territory. Then Gustavus Adolphus did what he should have done at first: he planted his cannon before Berlin, and threatened to lay the city in ashes. This brought the Elector to his senses; he agreed that his fortresses should be used by the Swedes, and contributed 30,000 dollars a month towards the expenses of the war. So many recruits flocked to the Swedish standard that both Mecklenburgs were soon cleared of the imperial troops, the banished dukes restored, and an attack by Tilly upon the fortified camp of the Swedes near Werben-on-the-Havel (*July, 1631*) was repulsed with heavy losses.

Page 28.—1. *das Lager zu Werben, entrenched camp at Werben*, where the Havel joins the Elbe. 2. *Mecklenburg*.—In May 1629, *Mecklenburg* had been given to Wallenstein by the Emperor. “Offence was thus given to those who believed that the rights of territorial sovereignty had been unduly invaded, and who were jealous of the right claimed by the Emperor to supersede by his own authority a prince of the empire in favor of a successful soldier.” 3. *Herzog Adolf Friedrich*, of Mecklenburg-Schwerin. 4. *beide Herzöge, both dukes*, viz., *Adolf Friedrich* of M.-Schwerin and *Johann Albrecht* of M.-Güstrow. 5. *Güstrow* (pronounce = *Güströ*), the capital city of the duchy of Mecklenburg-Güstrow, where Wallenstein resided in 1629–1630. 6. *der Landgraf von Hessen-Cassel*, Wilhelm, the *landgrave of Hesse-Cassel*, was the first of the German princes to come

voluntarily into the camp of Gustavus Adolphus. 7. von freien Stücken = freiwillig.

Page 29. — 1. seinen eigenen, supply „Feinden.“ 2. der Westfälische Frieden, *Peace of Westphalia* in 1648, which ended the Thirty Years' War. 3. fruchten (= Frucht tragen), syn. Eindruck machen. 4. die Breitenfelder Schlacht, *battle of Breitenfeld*, Sept. 7, 1631. 5. zur Unzeit, *inopportune*ly. 6. die hessischen Landstände, *Estates of Hesse-Cassel*. 7. der Kurfürst von Sachsen, comp. Note 9, page 15. 8. der Leipziger Bund, comp. Note 1, page 20. 9. Kur'sachsen, *Electoral Saxony* — not “Ducal Saxony,” a territory embraced in the present duchies of Saxe-Meiningen, S.-Gotha, S.-Weimar and S.-Altenburg.

Page 30. — 1. Fürstenberg, *Egon Count of Fürstenberg*, a Bavarian general. 2. das bloße Schrecken — the modern usage requires the article „der“ — *by the mere terror*. 3. Wol'mir siedt, a town of Prussian Saxony, 8 miles N. of Magdeburg. 4. Religions- und Bundesverwandte, *religious and political allies*. 5. die Lau'sitz, *Lusatia*, a territory divided into the margravates of Upper L. and Lower L., and bounded on the S. by Bohemia, to which the whole of it originally belonged. It afterwards fell to Saxony. 6. müße (subj. pres., of indirect statement), *however surprised he must be, he added*.

Page 31. — 1. das sächsische Konfekt', *Saxon confectionery*. — The meaning is, that, as “confections” (sweetmeats) form the last dish, so “Saxony” hitherto spared, is to be taken by the Emperor's army now, after all the other territories of Germany have been eaten up. 2. Müsse und Schanessen, *nuts and dishes served up for mere show*. 3. Halle, comp. Note 5, page 17. 4. erinnert man sich, *conclit. construct. = wenn man sich . . . erinnert*. 5. die Denckungsart = die Politik'. 6. die Ein'gebung, *persuasion*. 7. bestochen, *bribed*. 8. selbst auf Kosten, *even at the expense*. 9. seine heiligsten Pflichten, *his most sacred obligations*, towards his land and his subjects. 10. die Kunst = diplomatische Kunst, *diplomacy*. 11. gewaltthätiges Verfahren, *violence*. 12. leicht zu lenkend, *easily led*.

Page 32. — 1. es ist mir darum zu thun, *I have an object in view*. 2. gar = sogar, *even*. 3. ein furchtbarer Feind, referring to

Gustavus Adolphus. 4. eben dieses Feldherrn = denselben Feldherrn. 5. Johann Georg', comp. Note 9, page 15. 6. von Arnheim (or Arnim), Johann Georg of Arnim-Boitzenburg, 1586-1641, field-marshal of the Saxon army, one of the most distinguished men during the period of the Thirty Years' War, both as a general and as a diplomatist. 7. verstellter Kalkfönn, *disguised indifference*.

Page 33. — 1. in österröichischem Solde, *in the pay of Austria*; comp. Note 7, page 31. 2. seine Armee', *his* (= the Emperor's) *army*. 3. die Festung Wittenberg, *the fortified town of Wittenberg* on the right bank of the Elbe. — Up to the year 1817, it had a famous university, with which at one time Martin Luther was connected as professor. It is often called "The Cradle of the Reformation." — Why? 4. Torgau, *the fortified town of Torgau*, on the left bank of the Elbe.

Page 34. — 1. von, comp. Note 4, page 16. 2. das Mißtrauen . . . kommen wollte, *the distrust which was shown to myself when I was about to relieve Magdeburg*. 3. die hallische Vorstadt, *the northwestern suburb of Leipsic*.

Page 35. — 1. entfärben (to dis+color) = blaß werden. 2. der Kurfürst von Brandenburg, comp. Note 3, page 8. 3. die Wolke, *cloud* — ungewölkten =? 4. eine Krone (= Königskrone), viz., that of Sweden. 5. zwei Kurhüte (hats [crowns] of two Electors), viz., of Brandenburg and of Saxony. 6. eine Schanze (etym., *chance*). 7. würde sie . . . gesichert sein, *it* (= my crown; my kingdom), *would at least be safe from the worst consequences of a defeat*.

Page 36. — 1. wo aber . . . elliptic. for: wo ist aber . . . zu finden? 2. das Treffen = die Schlacht. 3. das Land, plu., die Ländcr (countries) and die Lande (*provinces*). 4. zwei beschwerliche Armeen, *two oppressive armies*, viz., the Imperial and the Swedish armies. 5. baldmöglichst = sobald als möglich. 6. keine alten Lorbeern, *no former laurels*. 7. bei*treten (to AC+CEDE). 8. General Altringer (or Aldringer), *General Altringer*, was born in Luxemburg, of an obscure family. From a common soldier in the Austrian army, he rose gradually to the highest rank; after the death of Tilly in 1632, he was made field-marshal. 9. General Tiefenbach, *General Tiefenbach's* corps lay in garrison in Silesia, to protect that

province against the Swedes; compare Schillers „Wallensteins Lager," 10. Auftritt: „Laß sie gehen, sind Tiefenbacher..." 10. die **Mulda** (or **Milde**), a river of Saxony and Prussia, rises in the Erzgebirge, and, after a N. course of 130 miles, joins the Elbe on the left, at Dessau. 11. **das ungestüme Anhalten**, *impetuous requests*.

Page 37. — 1. **Wahren und Lindenthal**, two villages N. W. of Leipsic. 2. **Breitenfeld**, a village about 5 miles N. of Leipsic. Near this village, Sept. 7, 1831, a battle-monument was erected with the inscription:

„Gustav Adolf, Christ und Held,
Rettete bei Breitenfeld
Glaubensfreiheit für die Welt.“

3. **bestreichen**, *to sweep*. 4. **die Lober**, name of a small stream. 5. **ja keine Schlacht** — „ja“ strengthens the following „keine“ Schlacht, *by no means* to engage in a battle. 6. **das Treffen**, here = die Schlachtlinie — comp. Note 2, page 36. 7. **die Wendung** = das Wand'ver.

Page 38. — 1. **der Ausgang** (EX+IT), syn. das Ende; das Resultat. 2. **der (sächsische) Feldmarschall**, comp. Note 6, page 32. 3. **gegen Abend** = gegen Westen. 4. **überflügeln**, *to outflank*. 5. **das Gebiet**, *the range*. 6. **das Mittel** = das Centrum or die Mitte.

Page 39. — 1. **aber wäre auch**, *condit. construct.* for „aber wenn auch eine Million... wäre.“ 2. **um... willen**, *for the sake of*; *deßent* = *dessen, whose*. 3. **die zwei größten Heerführer**, referring to Gustavus Adolphus and Tilly. 4. **beide Hälften von Deutschland**, viz., the Protestant and Catholic Germany. 5. **die Ahnung** = *Ahnung, foreboding*. 6. **der Geist** (etym., ghost), *shade; spectre*. 7. **von Abend** = von Westen. 8. **frisch beackert**, *newly ploughed*. 9. **ausgedörret** (dried), *parched*. 10. **Gefilde**, comp. Note 2, page 4.

Page 40. — 1. **sich wieder bejinnen**, *to recover one's senses*. 2. **Gilenburg**, a town of Prussian Saxony, 17 miles N. E. of Leipsic. 3. **stand*halten**, *to maintain one's ground*. 4. **die Kroa'ten**, comp. Note 8, page 24. 5. **die Zeitung** (etym., tiding) = ? 6. **München**, *Munich*, the capital city of Duke Maximilian of Bavaria, the leader of

the Catholic League. 7. **Wien**, *Vienna*, the capital city of Austria. 8. **General Banner'**, comp. Note 6, page 10. 9. **sich entdeckte** for *entdeckt wurde*, reflex. for pass. construct.

Page 41. — 1. **seine Truppen**, *his* (= Gustavus Adolphus') soldiers. 2. **das Hauptcorps**, *main body* (of his army). 3. **das nie überwundene Heer**, *this hitherto invincible army*. — After 36 victories, Tilly met his first defeat at Breitenfeld. 4. **graue, erfahrene Soldaten**, *old, experienced soldiers*. 5. **in geschlossenen Gliedern**, *closing their ranks*.

Page 42. — 1. **die Sturmglocke**, *alarm-bell*. 2. **Ita'lien**. — Simultaneously with his troubles in Germany, the Emperor had also been engaged in a war with France, which was fought in Italy and was concluded by the treaty of *Cherasco*, April 16, 1631, whereupon an Imperial force of 20,000 men returned from Italy to join the army of Tilly. 3. **das Ungefahr**, syn. *der Zufall*. 4. **ein Rittmeister**, *a captain of horse* — of the regiment "Rheingraf" (comp. Note 3, page 10), known by the name „der lange Fritz.“

Page 43. — 1. **ihn** = *den Rittmeister*.

GUSTAVUS ADOLPHUS IN SOUTHERN GERMANY. PASSAGE OF THE LECH.

The splendid victory of Breitenfeld restored the hopes of the Protestants everywhere. Duke Bernhard of Weimar, an honest, brave man and famous military leader, had joined Gustavus Adolphus before the battle. Johann Georg of Saxony consented to march into Bohemia to help the crushed Protestants there, while the Swedish army advanced through Central Germany to the Rhine. Tilly in the meantime gathered together the scattered Imperial forces left in the North, and followed Gustavus Adolphus, vainly endeavoring to check him. The latter took Würzburg (*Oct.*, 1631), defeated Tilly and duke Charles of Lorraine (*Nov.*, 1631), took Mayence (*Dec.*, 1631) and entered Frankfort-on-the-Main in triumph. Here he fixed his winter-quarters, and allowed his faithful Swedish troops the rest which they so much needed. His wife, Queen Marie Eleonore, had joined him: he held a splendid court at Frankfort, and required the German princes whom he had subjected to acknowledge themselves his dependents. The rest of the winter, 1631-32, was given up to diplomacy rather than war. In the early spring of 1632, Gustavus Adolphus reorganized his army and set out for Bavaria against duke Maximilian. On *March 21*, he entered Nuremberg.

Page 44. — 1. *die Reichsstadt*, *free city of the empire*. 2. **Nürnberg**, *Nuremberg*, an old and famous town of Central Franconia, belongs now to the kingdom of Bavaria. It was the home of poetry, art and industry in the Middle Ages, and a stronghold of Protestantism during the religious war. Here lived such men as *Albrecht Dürer*, the painter, *Hans Sachs*, the shoemaker-poet, *Peter Vischer*, famous by his monumental cast-works, *Wilibald Pirckheimer*, the poet, historian and diplomatist. 3. *der Aufstand*, *carriage; appearance*. 4. *der Belt*, the Great and the Small *Belt* are two straits, forming the central and western communication between the Baltic and the Catagat; here, however, used for "*the Baltic*." 5. *der Thateneifer*, *zealous activity*. 6. **Donauwörth**, a walled town of Bavaria, on the Danube.

Page 45.—1. *ins Werk richten*, *to effect; to accomplish*. 2. *das jenseitige Ufer*, i. e. the southern or right bank of the Danube. 3. *der Lechstrom*, a river of Southern Germany, the Tyrol and Bavaria. It rises in the Alps, and after a northern course of 140 miles joins the Danube, 26 miles N. of Augsburg. 4. *Margimilian*, Duke of Bavaria, comp. Note 3, page 25. 5. *Augsburg*, an old and famous free city of the empire, in Bavaria, at the angle formed by the junction of Wertach and Lech. 6. i. e. to enter into an alliance with Gustavus Adolphus. 7. *bayrisch* (or *bairisch*), *Bavarian*. 8. *die Waffen* (etym., *weapons*), arms; *die Bewaffnung*, arming; *die Entwaffnung* (*dis+arming*) =?

Page 46.—1. *gegenüber* — this preposition usually follows its case. 2. *im Märzmonat* — a chronological error, since the passage of the Lech took place April 5, 1632. 3. *tyro'lich*, *Tyrolean*; the Lech rises in the Vorarlberg Alps. 4. *waghälzig* (lit., *risking one's neck*), *hazardous; foolhardy*. 5. *der Schlund*, here = *mouth*. 6. *ertroßte er*, *condit. construct.* = *wenn er dennoch . . . ertroßte*. 7. *gelten* (or *geltend*) *machen*, *to urge, to bring to bear*.

Page 47.—1. *das Wort führen* = *für die andern sprechen*. 2. *hätten wir gesetzt*, a rather peculiar form of the potential subjunctive = *is it possible that after we have crossed: . .* 3. *die Besichtigung* = *Recognition*. 4. *merklich* (etym., *re+markably*). 5. *sich krümmen* = *einen Winkel bilden*. 6. *das Feldstück* = *die Kaute*. 7. *der Dampf* (*steam*), here used for *der Rauch* or *der Qualm*, *smoke*. 8. *in einem fort*, syn. *beständig; fortwährend*. 9. *das aufsteigende Werk*, *rising fortifications*. 10. *die Zimmeraxt* (etym., *timber+axe*) =?

Page 48.—1. *des ihrigen* = *ihrer Ufers*. 2. *die Werke* (*bulwarks*). 3. *das Falkonett'* (or *die Falkon'ne*), *falconet cannon*. — "Falconets" were *small cannons*, the word being derived from Lat., *falco* = a falcon, as it was common in former days to give the names of birds of prey to guns and other firearms. Thus *die Missete*, from "*musket*," originally the name of the "sparrow-hawk." 4. *Altringer*, comp. Note 8, page 36.

Page 49.—1. *Neuburg und Ingolstadt*, two towns of Bavaria, on the Danube, east of the Lech. 2. *der Bayer* = *der Herzog von*

Bayern. 3. **die Stückfugel** = Kanonenfugel. 4. **dem Soche ent-**reißen, to free *from*. — The inseparable prefix **ent** denotes removal and separation, thus answering the Eng. prepos. *from*. 5. **der Kurfürst**, *Elector*. — After the defeat of Friedrich V. of Bohemia, in the battle of the “White Hill” near Prague, in 1620, his land, the Palatinate, and electoral dignity had been bestowed upon Duke Maximilian of Bavaria.

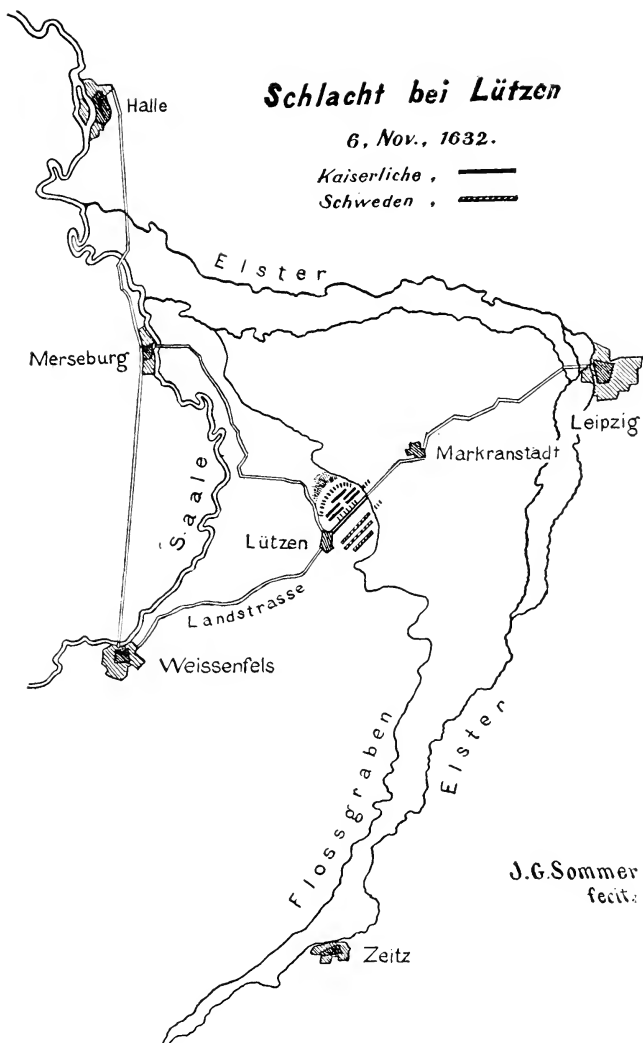
Page 50. — 1. **die Manen** (Lat., *manes*), *shades of the dead*. 2. **Regensburg**, *Ratisbon* in Bavaria.

Schlacht bei Lützen

6. Nov., 1632.

Kaiserliche , ———

Schweden , - - - - -



THE BATTLE OF LÜTZEN. DEATH OF GUSTAVUS ADOLPHUS.

After Tilly's defeat and death in *April, 1632*, the Swedes conquered the whole of Bavaria, while the Saxon army entered the capital of Bohemia. The Protestants were triumphant everywhere. At this juncture the Emperor turned again to Wallenstein, who alone seemed capable to cope with the Swedish conqueror. Already in December, 1631, a few months after the battle of Breitenfeld, Wallenstein had, upon Ferdinand's request, organized a new army of 40,000 men, without accepting the generalship. In April, 1632, however, after Tilly's death, he placed himself at the head of this army and at once turned upon the Saxons, whom he drove out of Bohemia, and having accomplished this, he marched against Nuremberg, where Gustavus Adolphus had concentrated his forces. The Swedes were ready for battle, but soon Wallenstein fell back upon his old tactics of refusing battle, except when he had a manifest superiority of numbers. Want of supplies made it impossible for Gustavus Adolphus to remain longer than ten weeks at Nuremberg. As soon as he was gone (*Sept. 8, 1632*), Wallenstein broke up his camp, and throwing himself northwards, he marched into Saxony. Gustavus Adolphus followed him closely, and in the beginning of November, 1632, he was opposite the Imperial camp at Lützen, near Leipsic.

Page 51. — 1. for Weissenfels — Leipzig — Lützen — Markt-
raupstadt — Zeitz — Merseburg, see Map of the battlefield of Lützen.
2. der Moßgraben = der Canal'. 3. die Gölter, see Map. 4. die
Saale, see Map. 5. Wallenstein, at the head of the Imperial army.
6. Feldstücke = Kanonen.

Page 52. — 1. bestreichen (to scour or rake with shot), to sweep
(said of a battery). 2. der Munitionswagen (ammunition-wagon).
3. das Treffen = die Schlachtlinie. 4. der Troßjunge (camp-fol-
lower); stable-boy. 5. der Knecht, sutler; groom. 6. die Pappen-
heim'schen Völker (= Kriegsvölker), General Pappenheim's troops. —

On Nov. 5th, Wallenstein had sent Pappenheim with 10,000 men to attempt a diversion on the Rhenish bishoprics, ordering him to seize Halle on the way. As soon as Gustavus Adolphus heard of Pappenheim's departure, he hastened to attack Wallenstein. 7. *an eben diesem* (= demselben) Abend, Nov. 5th, 1632. 8. *bei Leipzig* or *Breitenfeld*, Sept. 7, 1631. 9. *Graf von Brahe*, *Count Nils Brahe*,



BERNHARD OF WEIMAR.

who was mortally wounded in this battle. 10. *Bernhard von Weimar*, *Duke Bernhard of Weimar* (1604-1639), who, after Gustavus Adolphus, was the ablest general of his time. He succeeded to the command of the Swedish army after the king's death at Lützen.

Page 53. — 1. *also* = *so*; *auf diese Weise*. 2. *Europens*, comp. Note 10, page 13. 3. *im Lager vor Nürnberg*, *in the camp at*

Nuremberg, July–Sept. 1632. 4. zwei solche Feldherren, viz., Gustavus Adolphus and Wallenstein. 5. kennen lehren, *to make known*. 6. am Lechstrom, *in the battle at the Lech*, April, 1632. 7. bei Leipzig, comp. Note 8, page 52. 8. das Genie' (pronounce as in French!), *military genius*. 9. Friedland, Duke of *Friedland* (der Friedländer) = Wallenstein. 10. die Größe des Preises aufwägen, *to compensate for the high price at which he had been purchased*. — Wallenstein gave his consent to accept the command once more, on condition that the Emperor should subscribe to an agreement which practically made Wallenstein the lord and Ferdinand the subject. The Emperor gave the two duchies of Mecklenburg to Wallenstein, and promised him one of the Habsburg states in Austria; he gave him the entire disposal of all the territory he should conquer, and agreed to pay the expenses of his army. Moreover, all appointments were left to Wallenstein, and Ferdinand pledged himself that neither he nor his son should ever visit the former's camp.

Page 54. — 1. wechselten . . . durchflamnten, *under every corslet beat the same emotions that inflamed the hearts of the generals*. 2. gewiß (etym., y-wis), *certain*. 3. seine = des Feindes. 4. ein rührendes Lied. — The whole Swedish army united in singing Luther's grand hymn „Ein feste Burg ist unser Gott . . .“ (“Our Lord He is a Tower of Strength”). 5. die Feldmusik = Militär-musik, *martial music*. 6. der Goller (or Koller), from Lat. “collarium,” *a doublet, jacket*. 7. ahnungsvoller (or ahnungsvoller) Busen, *foreboding heart*. 8. das Wort = der Schlachtruf; das Kriegsgeschrei. 9. der Herzog, viz., Duke of Friedland = Wallenstein. 10. überflügeln, comp. Note 4, page 38. 11. die Losung = das Signal zur Schlacht. 12. das Fußvolk = die Infanterie.

Page 55. — 1. von . . . empfangen, *received by . . .* 2. das grobe Geschütz (great guns). 3. die Battaillo'ne (pronounce = Bataljo'ne). 4. die feindlichen Muskete'ire, of the Imperial army. 5. friedländisch, comp. Note 9, page 53. 6. der Herzog, duke = Wallenstein. 7. seinem Machtwort gelingt es, *by his powerful word he succeeds*. 8. der nahe Feind = die Nähe des Feindes. 9. Frist (= Zeit) zur Ladung (= zum Laden der Gewehre). 10. das Feuerrohr (lit., fire+barrel) = das Gewehr; die Muskete.

Page 56. — 1. *finnländisch*, comp. Note 11, page 4. 2. *die übrige Reiterei*, *the rest of the cavalry* (of Wallenstein's army). 3. *hinterbringen*, syn. *mit*teilen*; *rapportieren*. 4. *das Stenbocksche Regiment'*, so called in honor of the Swedish field-marshal Gustav Otto Stenbock. 5. *die Unordnung* (dis+order). 6. *Franz Albert*, *Francis Albert, Duke of Saxe-Lauenburg*, by some suspected to have murdered Gustavus Adolphus (comp. Note 8, page 57). 7. *bloß*, uncovered; *die Blöße* (weakness), *weak point*. 8. *sein kurzes Gesicht* (his short sight) = *seine Kurzsichtigkeit*. 9. *ein Gefreiter* (etym., one freed, viz., from doing duty as a sentinel), (a lance-corporal), *a corporal*. 10. *alles* for *alle*, comp. Note 6, page 26.

Page 57. — 1. *an*schlagen* = *das Gewehr an*legen*, *to aim at*. 2. *den*, here = *diesen* or *jenen*, therefore with emphasis. 3. *schaffen*, here = *bringen*; *führen*; *begleiten*. 4. *nieder+schlagend* (de+pressing)=? 5. *suche nur*, *just try!* 6. *sein lediges Ross*, *his riderless horse*. 7. *sie*, referring to „*Reiterei*“ (it), *they*. 8. *dem Feinde entreißen*, *to snatch from*; comp. Note 4, page 49. — Upon the testimony of a trustworthy eye-witness, a young German nobleman by the name of *Leubelfing*, the son of Col. Leubelfing of Nuremberg, the following is known regarding the death of Gustavus Adolphus: Being near when the king fell, and seeing that his charger, wounded in the neck, had galloped away, Leubelfing dismounted and offered him his horse. The king stretched out his hands to accept the offer, and the page attempted to lift him from the ground, but was unable. In the meantime some Imperial cuirassiers, attracted to the spot, demanded who the wounded man was. Leubelfing refused to answer, but Gustavus Adolphus himself exclaimed: “I am the King of Sweden,” when he received four gun-shot wounds and two stabs, which quickly released him from the agony of his broken arm, the bone of which had pierced the flesh and protruded. — It is known that from the very beginning Gustavus Adolphus' death was ascribed not to an enemy's ball, but to assassination, which was supposed to have been committed by Duke Francis Albert of Saxe-Lauenburg. This charge rests on the idle talk of the excited multitude, for it was never earnestly made by those who stood nearest, and the historians do not attach any importance to it: *Gustavus Adolphus fell in no other way than by shots of the enemy in the*

turmoil of battle. (Compare: Conrad Ferdinand Meyer's novelette: *Gunst und Dolfs Page*, edited by Prof. O. Heller, Boston, 1893.)

Page 58. — 1. *die Schreckenspost* = schreckliche Nachricht. 2. *ertöten* = tot machen. 3. *im Preise fallen*, *to lessen in value*. 4. *npländisch* = aus der schwedischen Provinz „Npland.“ 5. *smaländisch* = aus der schwed. Provinz „Smaland.“ 6. *finnisch* = finnländisch; comp. Note 11, page 4. 7. *öst- und westgotisch* = aus den schwed. Provinzen Öst- und Westgotland. 8. *Herzog Bernhard von Weimar*, comp. Note 10, page 52. 9. *der Geist* (etym., *ghost*), *genius*; *spirit*; mind. — Here ==? 10. *er*, referring to der linke Flügel. 11. *seine*, referring to der linke Flügel. 12. *au*setzen* = vor*dringen; vor*gehen; avancieren.

Page 59. — 1. *ihre Niederlage*, *their defeat*, referring to „die schweren Bataillone des feindlichen Mittelpunkts.“ 2. *wähnt sich* = glaubt sich; denkt sich. 3. *Halle*, comp. Note 5, page 17. 4. *auf*setzen*, syn. *satteln*. 5. *spornstreichs* (etym., with stroke of *spur*), *at full speed*.

Page 60. — 1. *Herzog von Friedland* = Wallenstein. 2. *die dicht geschlossenen schwedischen Bataillone*, *the close ranks of the Swedish battalions*. 3. *das gelbe Regiment*, from the color of their uniforms. 4. *der Wahlplatz* (*Walplatz*) or *die Wahlstatt* (*Walstatt*) = der Kampfplatz; das Schlachtfeld = Old Eng., *waelstow* (comp. also: *waelcyrrie*, die *Walüre* = Schlachtenjungfrau). 5. *ein blaues Regiment*, comp. Note 3. 6. *Graf Piccolo'mini*, *Count Octavio Piccolomini*, duke of Amalfi (1599-1656), belonging to a noble Roman family, entered the services of the Emperor and fought with the greatest distinction in the battle of Lützen. In 1634, after the assassination of Wallenstein, he was made commander-in-chief of the Austrian army, and field-marshal in 1648. — Compare Schillers Drama „Die Piccolomini.“ 7. *dieser treffliche General*, viz., *Piccolomini*. 8. *den Herzog*, comp. Note 1.

Page 61. — 1. *seine Völker*, comp. Note 6, page 52. 2. *die Rachegötter* (gods [spirits] of vengeance) = the Furies. 3. *ein andres Eisen geschliffen* (= geschärft), alluding to Wallenstein's assassination in February 1634. 4. *Bett*, here = *Schlachtfeld*. 5. *blaß*, pale; *erblaffen* = blaß werden, a euphemism for „sterben.“ 6. *schuld-*



LAST SCENE OF THE BATTLE OF LÜTZEN.
(The Wife of Gustavus Adolphus and his Generals around his Bier.)

besleckt (guilt+stained) =? **7. der Telamo'nier**, *the Telamonian Ajax* (of the Imperial army). There were two heroes by the name of Ajax in the army of the Greeks before Troy, the son of "*Telamon*" and the son of "*Oileus*." — Just as the former in bravery ranked second to Achilles, so was Pappenheim second only to Wallenstein; comp. Note 8, page 17. **8. der Kirche** = der katholischen Kirche. **9. am wenigsten verfehlen** (to miss the least), two negations serving as a strong affirmation = *sicher treffen*, *to be sure to meet*. **10. man hinterbringe** (subjunctive for 3d pers. sing. of imperat.), *tell them!*

Page 62. — **1. an einem Tage** = an demselben Tage. **2. nicht jobald . . . als**, rather uncommon for "*kaum . . . als*" or "*sobald als*." **3. das Weite suchen** = fliehen; weichen. **4. das Vordertreffen** = die Front. **5. die Stücke** (or *Weldstücke*) = Kanonen. **6. die Verzweiflung erhebt jede** (= Schlachtordnung) *über sich selbst*, *despair endows each* (of the two armies) *with superhuman strength*.

Page 63. — **1. nie in Übung gebrachte** = nie geübte Meißterstücke der Kriegskunst. **2. mit stillschweigender Uebereinkunft**, *by tacit agreement*. **3. erfreuend**, *cheering*, since they announce the end of the battle. **4. zugleich der Preis und die Urkunde**, *at once the reward and the evidence*. **5. ihr Verhalten zu bestimmen**, *to tell them what to do*. **6. nahm sie** (it; *they*), referring to "*die*" Verstärkung = reinforcement.

Page 64. — **1. der Abt von Fulda**, *abbot of Fulda*, a town in Hessia, with an old abbey and famous monastic school founded in 744 by St. Bonifacius (= Winfried), the apostle of the Germans, who is buried there. **2. der Pardon'** (French), *pardon; quarter*. **3. ob man gleich** for *obgleich* *man*. **4. die Lande**, comp. Note 3, page 36. **5. das TE DEUM anstimmen** (= singen); comp. Note 3, page 27.

Page 65. — **1. Verzicht thun auf**, *to renounce something*. — When in September 1632 Wallenstein left his fortified camp at Nuremberg, he turned North with the intention of entering into winter-quarters in Saxony. **2. im Flug weg*haschen**, *to snatch away in a hurry*. **3. die Kron*ten**, comp. Note 8, page 24. **4. unsern dem** (dat.) . . . for *unsern des* (genit.), which would be more in accordance with modern usage. **5. vorher'** — in meaning and construction closely resembling the Eng. *ago*.

Page 66. — 1. *seine Gemahlin*, *his wife*, Queen Marie Eleonore. 2. *heischen*, syn. *fordern*; *verlangen*. 3. *das Sühnopfer* (expiatory + sacrifice), *atonement*. 4. *um*, here = *für*. 5. *verschlingt jedes . . .* *absorbs the woe of the individual*. 6. *der Umfang* (circumference), *extent*.

W 92

